

Українське Православне Слово

Ukrainian Orthodox Word



Офіційне видання Української Православної Церкви в США
The Official Publication of the Ukrainian Orthodox Church of the USA

Рік LXVI Чис. XI-XII, листопад-грудень, 2016

www.uocofusa.org

Vol. LXVI Issue XI-XII, November-December, 2016

Ukrainian Orthodox Word
Українське Православне Слово



His Eminence Metropolitan ANTONY

His Grace Bishop DANIEL - Consistory President

Founded in Ukrainian
as "Українське Православне Слово" in 1950

Founded in English
as "Ukrainian Orthodox Word" in 1952

Editor-in-Chief
Fr. Ivan Synevskyy

Editorial Office:
UOW
PO Box 495
South Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 356-0090
Fax: (732) 356-5556
E-mail: fr.i.synevskyy@uocusa.net

The Ukrainian Orthodox Word
is published **bimonthly**
by the Office of Public Relations
of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

*All articles submitted for publication,
typed no longer than two pages double spaced,
should be mailed to the UOW on a disk or e-mailed as
an attachment to the Editor-in-Chief. Photos become
the property of the UOW and are not returned.*

*Comments, opinions and articles are welcomed but
must include the author's full name and address.
Articles are published at the discretion of the Editorial
Staff, which reserves the right to edit, and may not
necessarily reflect the views of the Editorial Board
and/or the UOC of USA.*

*The deadline for each issue is the 1st of the month prior
to the publication date.*

POSTMASTER please send address changes to:
Ukrainian Orthodox Word
PO Box 495
South Bound Brook, NJ 08880

From the Editor's Desk...

Announcement!

As of January 2017 Ukrainian Orthodox Word is going to be available only in electronic format on our website. This decision was approved at the Council of the Metropolia and during our 21st General Sobor in October 2016.

Оголошення!

Починаючи вже від січня 2017 року Українське Православне Слово буде видаватися тільки у електронному форматі на нашій інтернет сторінці. Це рішення було схвалене на Раді Митрополії та на 21-му Звичайному Соборі у жовтні 2016 року.

Christ is Born!

I would like to take this opportunity to thank our readers for continued support and patience. May the New Year 2017 start with the glorification of our Creator, Savior and Lord Jesus Christ! May we reflect on the previous year and improve our life where it requires. May we increase our good deeds through the love of our neighbor. May we find new and better ways to deal with our passions, shortcomings, talents, abilities and chances.

Today heaven and earth are united, for Christ is born. Today God has come to earth, and man ascends to heaven. Today God, Who by nature cannot be seen, is seen in the flesh for our sake. Let us glorify Him, crying: "Glory to God in the highest, and on earth peace! Your coming has brought peace to us. Glory to You, O our Savior!" (Nativity Litya Stanza)

Христос Рождається!

Хочеться подякувати нашим читачам за постійну підтримку та терпіння. Нехай Новий 2017 Рік почнеться із прославлення нашого Творця, Спасителя та Господа Ісуса Христа! Щоб ми могли переглянути попередній рік і покращити своє життя при необхідності. Добрі діла нехай покращуються через любов до ближнього. Щоб ми знайшли нові та кращі способи як справлятися із нашими пристрастями, недоліками, можливостями та шансами.

«Небо і земля сьогодні з'єдналися, бо Христос народився; сьогодні Бог на землю прийшов, і людина піднялася до неба; сьогодні Невидимий за природою стає видимим плоттю, заради спасіння людей. Ради цього і ми, прославляючи Його, звиваємо: слава в вишніх Богу, і на землі мир, бо все це дарувало нам пришествя Твоє, Спасе наш, слава Тобі.» (Різдвяна Літійна стихира)

Permanent Conference Of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond The Borders Of Ukraine

2017 Epistle to the Faithful Entrusted to our Spiritual Care at the Holy Feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ

Dearly Beloved Clergy, Monastics
and Faithful Brothers and Sisters,

**CHRIST IS BORN! LET US
GLORIFY HIM!**

*"Behold a new and wondrous
mystery. My ears resound to the
Shepherd's song, piping no soft melody,
but chanting full forth a heavenly hymn.
The Angels sing. The Archangels blend
their voice in harmony. The Cherubim
hymn their joyful praise. The Seraphim
exalt His glory. All join to praise this holy
feast, beholding the Godhead here on
earth, and man in heaven. He Who is
above, now for our redemption dwells
here below; and he that was lowly
is by divine mercy raised." (St. John
Chrysostom at the Nativity of our Lord
Jesus Christ)*

St. John reminds us clearly about
what the Feast of the Nativity is
all about – the Incarnation of our
Lord Jesus Christ, the Son of God –
becoming one of us so that we might
experience His Divinity – that we
might comprehend that God is LOVE.
As we celebrate this mystery of the
Incarnation in our parish churches,
we must humble ourselves enough to
worship the Infant in the manger of a
dark stable within a cave in Bethlehem
and we must come to know him for
Who He truly is, rather than what the
world – and sometime we ourselves
in our human imperfection – want
Him to be.

It is all too easy for us to diminish our human dignity
– a gift from God – when we attempt to make the "vices"
of the world into something, or somehow, acceptable to
God. We exhibit our inability to comprehend the Truth
of the Incarnation, that God is LOVE and wants to lift us
up to share in His divine Will, when we attempt to define
that Love in simple human terms and in simple human
behavior that in no way reflect our desire to be lifted up.
Our prayer is that the joy of the Feast of the Nativity will
elevate our behavior, lead us to one another in God's
Love and bring us to the sure knowledge that God's Will
prevails over any vice mankind can conjure up!

The Feast of the Nativity was the new beginning for
mankind and God's creation. It reminds anew each year
that God's LOVE consists of not only the Incarnation,
but leads to His ultimate sacrifice for our salvation. We
are the beneficiaries of that LOVE and we must share it



at every moment of our lives for all
mankind. We must proclaim with the
angels, witnessed by the multitude
of the Heavenly host, as they did to
the shepherds in the field outside
Bethlehem – as St. John Chrysostom
describes above: "Glory to God on
High on earth peace, good will toward
men." (Luke 2:14) St. Paul explains
in his letter to the Ephesians, that
Christ Himself, is our Peace, who has
come to earth and in Him man is no
longer estranged from God. We are
enabled to truly live in Christ, Who is
always among us!

Today Christ, as an Infant,
allows us to initially experience God
Incarnate with awe and joy. The
Son of God enters into the history of
mankind and allows us to participate
in the timeless reality of the Holy
Trinity – God the Father, Son and Holy
Spirit. May we love Him all the days
of our life – always, at every moment
with all our heart, our soul, our mind
and our strength.

We pray for all of you who have
been entrusted to our spiritual care
that your only real and primary goal
in life will always be to grow into unity
with God, which can be accomplished
only by conscious prayer, compassion
and mercy for the other in our lives.
We beseech your prayers especially
for our unworthy selves – that God

will give us the daily strength to live according to our own
preaching in the Name of our Lord.

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

In His All-Encompassing Love,

+ Yurij

Metropolitan - Ukrainian Orthodox Church of Canada

+ Antony

Metropolitan - Ukrainian Orthodox Church of the USA and
the Diaspora

+ Jeremiah

Archbishop - Ukrainian Orthodox Eparchy of South America

+ Daniel

Archbishop-elect - Ukrainian Orthodox Church of the USA

+ Ilarion

Bishop - Ukrainian Orthodox Church of Canada

+ Andriy

Bishop - Ukrainian Orthodox Church of Canada

Постійна Конференція Українських Православних Єпископів Поза Межами України

Різдвяне Послання Вірним Дорученим в Нашу Духовну Опіку

Преподобні Отці, Монашество
та Вірні Брати і Сестри,

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

«Бачу незвичайне й дивне
таїнство: Пастухи наповняють
звуками мій слух, голосячи не
пустинну пісню, але співаючи
небесний гімн. Ангели співають,
архангели оспівують, херувими
взивають, серафими величають, всі
торжествують, бачачи Бога на землі
і чоловіка на небесах; Високого —
вдолі, за Його планами, а низького —
вгорі по Божій любові до людей.»
(Іоанн Золотоустий у день Різдва
Христового)

Св. Іоанн Золотоустий чітко
нагадує нам про те, що свято Різдва
це – Втілення Господа нашого
Ісуса Христа, Сина Божого – Який
став одним з нас, щоб ми могли
відчути Його Божество – щоб ми
могли зрозуміти, що Бог є ЛЮБОВ.
Святкуючи в наших парафіях
цю тайну Втілення, ми повинні
упокорити себе до тої міри, щоб
поклонитися немовляті, Яке лежить
у яслах в печері у Вифлеємі. Ми
повинні пізнати Хто Він насправді
є, замість того, щоб думати, як це
робить світ - і деколи ми самі у нашій
людській недосконалості – що Він є
Тим, ким ми хочемо, щоб Він був.

Дуже легко для нас є втратити
свою людську гідність – дар Божий –
коли ми намагаємося перетворити
«недоліки» світу цього в щось,
якимось чином прийнятне для Бога.
Цим ми показуємо нашу нездатність
зрозуміти Істину Втілення – те,
що Бог є ЛЮБОВ, і що Він хоче
піднести нас, щоб ми брали участь
у Його Божественній Волі. Цим ми
намагаємося визначити Любов
простою людською мовою і в простій
людській поведінці, які жодним
чином не відображають нашого
бажання бути піднесеними. Ми
молимося, що радість свята Різдва
вплине на нашу поведінку, зблизить
нас один з одним через Любов
Божу і приведе нас до непохитного
пізнання, що Воля Божа переважає



над кожним недоліком людської
уяви!

Свято Різдва стало новим
початком для людства та Божого
творіння. Воно заново нагадує
кожного року, що ЛЮБОВ Божа
складається не тільки з Втілення,
але й також з Його кінцевої жерти
заради нашого спасіння. Ми є
одержувачами цієї ЛЮБОВІ, і ми
повинні ділитися нею з усіма кожної
хвилини нашого життя. Ми повинні
проголосувати радісну новину
разом з ангелами, які засвідчили
перед великою кількістю Небесного
Воїнства і донесли її до пастухів в
полі за межами Вифлеєму - описує
вище Святий Іоанн Золотоустий:

«Слава во Вишніх Богу і на землі мир,
в людях благовоління!». (Луки 2:14)
Св. Апостол Павло пояснює у своєму
Посланні до Ефесян, що Христос є
наш Мир, який прийшов на землю і
через Нього людство вже більше не
є відчужене від Бога. Ми покликані
по-справжньому жити у Христі, Який
завжди посеред нас!

Сьогодні Христос, як Немовля,
дозволяє нам наново відчути
Боже Втілення з благоговінням та
радістю. Син Божий входить в історію
людства і дозволяє нам брати участь
у позачасовій реалії Святої Тройці
- Бога Отця, Сина і Святого Духа.
Нехай наша любов до Нього буде в
усі дні нашого життя – завжди, кожної
хвилини, усім нашим серцем, нашою
душею, нашим розумом та нашими
почуттями.

Ми молимося за всіх Вас,
доручених нам у духовну опіку, щоб
Ваша єдина та основна мета в житті
була завжди зростати в єдності з
Богом, яка може бути досягнутою
тільки щирою молитвою, співчуттям
та милосердям до інших у нашому
житті. Ми просимо Ваших молитов
за нас недостойних – що Бог дасть
нам силу щодня жити згідно нашої
власної проповіді в Ім'я нашого
Господа.

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

У Його Все-Охоплюючій Любові,
+ Юрій,

Митрополит, Української
Православної Церкви в Канаді

+ Антоній,

Митрополит, Української
Православної Церкви США та Діаспори

+ Єремія,

Архієпископ, Української
Православної Південно-Американської
Епархії

+ Даниїл,

Архієпископ-номінант, Української
Православної Церкви США

+ Іларіон,

Єпископ, Української
Православної Церкви в Канаді

+ Андрій,

Єпископ, Української
Православної Церкви в Канаді

Theosis: Partaking of the Divine Nature

I said, "You are gods, And all of you are children of the Most High." (Psalm 82:6)

This is a verse that most Protestants do not underline in their Bibles. What on earth does it mean—"you are gods"? Doesn't our faith teach that there is only one God, in three Persons? How can human beings be gods?

In the Orthodox Church, this concept is neither new nor startling. It even has a name: theosis. Theosis is the understanding that human beings can have real union with God, and so become like God to such a degree that we participate in the divine nature. Also referred to as deification, divinization, or illumination, it is a concept derived from the New Testament regarding the goal of our relationship with the Triune God.

(Theosis and deification may be used interchangeably. We will avoid the term divinization, since it could be misread for divination, which is another thing altogether!)

Many Protestants, and even some Roman Catholics, might find the Orthodox concept of theosis unnerving. Especially when they read a quote such as this one from St. Athanasius: "God became man so that men might become gods," they immediately fear an influence of Eastern mysticism from Hinduism or pantheism.

But such an influence could not be further from the Orthodox understanding. The human person does not merge with some sort of impersonal divine force, losing individual identity or consciousness. Intrinsic divinity is never ascribed to humankind or any part of the creation, and no created thing is confused with the being of God. Most certainly, humans are not accorded ontological equality with God, nor are they considered to merge or co-mingle with the being of God as He is in His essence.

In fact, to safeguard against any sort of misunderstanding of this kind, Orthodox theologians have been careful to distinguish between God's essence and His energies. God is incomprehensible in His essence. But God, who is love, allows us to know Him through His divine energies, those actions whereby He reveals Himself to us in creation, providence, and redemption. It is through the divine energies, therefore, that we achieve union with God.

We become united with God by grace in the Person of Christ, who is God come in the flesh. The means of becoming "like God" is through perfection in holiness, the continuous process of acquiring the Holy Spirit by grace through ascetic devotion. Some Protestants might refer to this process as sanctification. Another term for it, perhaps more familiar to Western Christians, would be mortification—putting sin to death within ourselves.

In fact, deification is very akin to the Wesleyan understanding of holiness or perfection, with the added element of our mystical union with God in Christ as both the means and the motive for attaining perfection. Fr. David Hester, in his booklet, *The Jesus Prayer*, identifies theosis as "the gradual process by which a person is renewed and unified so completely with God that he becomes by grace what God is by nature." Another way of stating it is "sharing in the divine nature through grace."

St. Maximos the Confessor, as Fr. Hester notes, defined theosis as "total participation in Jesus Christ." Careful to maintain the ontological safeguard noted above, St. Maximos further stated, "All that God is, except for an identity in being, one becomes when one is deified by grace."

C. S. Lewis understood this concept and expressed it compellingly in *Mere Christianity*:

The command "Be ye perfect" is not idealistic gas. Nor is it a command to do the impossible. He is going to make us into creatures that can obey that command. He said (in the Bible) that we were "gods" and He is going to make good His words. If we let Him—for we can prevent Him, if we choose—He will make the feeblest and filthiest of us into a god or goddess, dazzling, radiant, immortal creatures, pulsating all through with such energy and joy and wisdom and love as we cannot now imagine, a bright stainless mirror which reflects back to Him perfectly (though, of course, on a smaller scale) His own boundless power and delight and goodness. The process will be long and in parts very painful; but that is what we are in for. Nothing less. He meant what he said. (Macmillan, 1952, p. 174)

With the Incarnation, God has assumed and glorified our flesh and has consecrated and sanctified our humanity. He has also given us the Holy Spirit. As we acquire more of the Holy Spirit in our daily lives, we become more like Christ, and we have the opportunity of being granted, in this life, illumination or glorification. When we speak of acquiring more of the Holy Spirit, it is in the sense of appropriating to a greater degree what has actually been given to us already by God. We acquire more of what we are more able to receive. God the Holy Spirit remains ever constant.

Theosis in the New Testament

Many passages in the New Testament speak to the Orthodox understanding of deification/theosis. First is 2 Peter 1:3–4, which states that God's "divine power has given to us all things that pertain to life and godliness" through the knowledge of God, who called us by His own glory and goodness. Through these things, He has given us His great promises

so that we “may be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.”

This verse clearly and unequivocally states that we can become partakers of the divine nature. How so? Through God’s divine power at work in us, we gain life and godliness and are given His promises so that we can escape from corruption. There is God’s action in and upon us, and there is response and corresponding effort on our part.

This brings to mind Philippians 2:12–13, where St. Paul tells us to “work out [our] salvation with fear and trembling,” for it is God who is at work in us “both to will and to do for His good pleasure.” Thus we get a clear picture here of the process by which we are renewed and unified so completely with God that we become by grace what God is by nature. God works in us, and we cooperate with His grace.

Another passage of note is John 10:34–36. In a dispute with the Pharisees, Jesus refers to the verse quoted above, Psalm 82:6, where human beings are referred to as “gods.” The Jewish leaders accuse Jesus of blasphemy and are ready to stone Him for equating Himself with the Father (vv. 22–33). Jesus replies, “Is it not written in your law, ‘I said, “You are gods”’? If He called them gods, to whom the word of God came (and the Scripture cannot be broken),” then why do they label as blasphemy Jesus calling Himself God’s Son? Jesus is truly God’s Son, and we are gods because we share in His sonship.

Consider Acts 17:28–29, where St. Paul approvingly quotes the Greek poets, who state that we are God’s “offspring.” Paul concludes that since we are “the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature” is like some lifeless object.

Throughout Paul’s epistles, we find many descriptive passages referring to the same concepts that we have been considering: union with God, sharing in the divine nature through grace, and total participation in Jesus Christ—the biblical concept of theosis/deification. In Ephesians 1,

Paul states that we have been given “every spiritual blessing” (v. 3) so that we should be “holy and without blame” (v. 4); we are His “sons” (v. 5). He made “the riches of His grace . . . to abound toward us” (vv. 6–7). We are given wisdom and insight into the “mystery of His will” (v. 9), which is to “gather together in one all things in Christ” (v. 10).

Furthermore, we are “sealed with the Holy Spirit of promise” (v. 13), the “guarantee of our inheritance until the redemption of the purchased possession” (v. 14). We are recipients of “wisdom and revelation” (v. 17), having “the eyes of [our] understanding . . . enlightened” (v. 18); knowing the “exceeding greatness of His power toward us” (v. 19). We are the “body” of Him who is the head and “the fullness of Him who fills all in all” (v. 23).

These are descriptions of sonship, of human beings as children of God with full pedigree and inheritance rights. We are brought into God’s intimate inner circle to know the mystery of His will, being given wisdom and enlightenment. We have grace lavished upon us and are His body, His fullness. The whole purpose of God’s mystery is that all things will be united in Christ and that He will be all in all. Does this not describe partaking of the divine nature, becoming by grace what God is by nature?

Certainly there is much more being described here than “growing in faith and good works,” progressing in sanctification or mortifying sin. Those are indeed excellent enterprises, but not ends in themselves. They are means employed toward a greater end. St. Paul is outlining this compelling, inspiring description of our identity in Christ, indeed showing us what total participation in Christ actually is. Ephesians 1 is a description of theosis.

In other verses in Ephesians, St. Paul continues: we are to “be filled with all the fullness of God” (3:19) and to attain to “the measure of the stature of the fullness of Christ” (4:13). We are to “grow up in all things into Him who is the head—Christ” (4:15). Again, this describes the

process of being deified by grace, acquiring the fullness of Christ.

In Romans 6, Paul gives us a wonderful picture of deification. Through baptism we “walk in newness of life” (v. 4). We are not to let sin “reign in [our] mortal bod[ies]” (v. 12), but are to “present [ourselves] to God” (v. 13) so that sin will “not have dominion over” us (v. 14). Our members are to be yielded to “righteousness for holiness” (v. 19). Therefore we have “been set free from sin, and hav[e] become slaves of God” (v. 22). Our hope is to share in “the glory of God” (5:2). Even the very creation “eagerly waits for the revealing of the sons of God” (8:19).

Continuing in chapter 8, we are indeed called “sons of God” (v. 14) who have received a “Spirit of adoption,” crying (as Jesus did) “Abba, Father” (v. 15). The Spirit bears witness “with our spirit”—union—that we are “children of God” (v. 16). We are children, “heirs of God and joint heirs with Christ . . . that we may also be glorified together” (v. 17). Verse 17 also stipulates, “if indeed we suffer with Him.” We will come back to that in relation to the experience of the saints who have attained deification.

In verse 29, St. Paul writes that we are destined to be “conformed to the image of His Son.” Furthermore, those He “justified, these He also glorified” (v. 30). Note that he did not say God will glorify them only after they die, at the final resurrection. This glorifying can be a present reality. Verse 32 says that God will “with Him also freely give us all things.”

Does this not get you just a little bit excited? Does it not describe something more than “being saved” or “going to heaven when I die”? Is your heart racing just a little? If so, you are starting to grasp theosis. It is an understanding of our purpose as believers that is not just Orthodox, it is thoroughly biblical.

Before we briefly note some other New Testament passages, let’s consider an additional way to understand deification from the Book of Genesis. There we learn that we are created in God’s image. Through sin, that image has been

greatly broken and damaged, but through redemption in Christ it is renewed “according to the image of Him who created” it, as Paul notes in Colossians 3:10. Add all these other motifs—sonship, being fellow heirs, union, being made like Christ, partaking of the divine nature—and we see that these describe the divine image, broken and marred (but not altogether lost) through Adam’s fall, being remade in us through Christ’s redeeming work, so that we become like God. Thus in Genesis we are created in God’s image; through Christ we are given the opportunity to acquire God’s likeness. In Ephesians 4:23–24 this very idea is reinforced: “be renewed in the spirit of your mind” and “put on the new man which was created according to God, in true righteousness and holiness.” And in 5:1 we are enjoined to be “imitators of God.”

A number of other New Testament passages describe theosis:

Romans 12:1–2: We are to present our bodies as a “living sacrifice,” doing so as part of our spiritual worship. And we are to “be transformed” by the renewing of our minds into the likeness of God.

1 Corinthians 3:16; 6:17: We are reminded that we are God’s “temple” and that “he who is joined to the Lord is one spirit with Him”—union with God.

Galatians 2:20: “It is no longer I who live, but Christ who lives in me.”

Philippians 1:21: “For me, to live is Christ.”

Colossians 3:3: We have “died” and our lives are “hidden with Christ in God”—total participation in Christ.

1 Thessalonians 5:23: May God “sanctify you completely”—complete conformity to the image and likeness of God.

2 Thessalonians 2:14: We were called by God “for the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.”

1 John 4:17: “Because as He is, so are we in this world”—the possibility of deification, total participation in Christ this side of eternity.

John 17:22: In His high priestly prayer, Jesus says that He has given us the glory that the Father gave Him.

Revelation 21:7: At the beginning of the eschaton, Christ says of each of us, “I will be his God and he shall be My son.”

1 John 3:2: “We know that when He is revealed, we shall be like Him, for we shall see Him as He is.”

Philippians 3:21: Christ will “transform our lowly body that it may be conformed to His glorious body.”

These passages promise to all Christians an ending “like Christ” at the consummation of history. Since that is our end—actually a new beginning, for which we were created and redeemed—we are urged throughout the New Testament to obtain more and more of that reality in this life, as a “dress rehearsal” for the life to come. In short, this is what theosis/deification is: the possibility that we can acquire in this life that state that we will have as resurrected, glorified persons in the presence of God in eternity.

Finally, we must consider our Lord’s transfiguration on Mt. Tabor (Matt. 17:1ff; Mark 9:2ff). One of the twelve major feasts of the Orthodox Church, it provides great insight for our understanding of theosis. Jesus went up the mountain with Peter, James, and John and was transformed before their eyes. He appeared to them in His glorified humanity and was illumined with the light of divinity. Moses and Elijah, representing the Law and the Prophets, appeared with Christ as He was enveloped by the glory cloud, the presence of the Holy Spirit. As at His baptism, the Father spoke, saying, “This is My beloved Son, in whom I am well pleased. Hear Him!” (Matthew 17:5).

Here we have the whole Bible summed up in this one event. The Old Testament, the Law and the Prophets, point to Christ, the eternal Son come in the flesh. He appears with the Holy Spirit and the Father—the Trinity. Through His Incarnation He is joined to our humanity and glorifies it in Himself, uniting us to God, fulfilling the purpose of our creation in Genesis. We are to listen to Him because He is God’s ultimate revelation of Himself to us (cf. Hebrews 1:1; John 1:14).

Furthermore, this event occurred to prepare the disciples for Christ’s crucifixion, which would deliver our fallen humanity from sin and death and raise us up with Him in His resurrection.

Thus we may be glorified together with Him. We are joined to Christ in His glorified, deified humanity and so are united to God. Through this union we are made partakers of the divine nature. Through grace we can become what He is.

Theosis in the Writings of the Fathers

We began with a somewhat startling quote by St. Athanasius: “God became man so that men might become gods.” Keep in mind that this is the same Athanasius who championed the orthodox (in its common sense of correct) understanding of the full divinity of Christ in opposition to the Arian heresy. Numerous other early Church Fathers made similar statements.

Gregory of Nazianzus, another great champion of correct views about the Trinity and Christ’s divinity, stated: “Man has been ordered to become God.” His close friend, Basil the Great, said, “From the Holy Spirit is the likeness of God, and the highest thing to be desired, to become God.”

Origen noted that the spirit “is deified by that which it contemplates.” And Cyril of Alexandria commented that we are all called to take part in divinity, becoming the likeness of Christ and the image of the Father by “participation.” Irenaeus noted, “If the Word is made man, it is that man might become gods.” Finally, John of Damascus taught that Christ’s redemptive work enables the image of God to be restored in us so that we become “partakers of divinity.”

These are not just Eastern Church Fathers being quoted. Most, if not all, are recognized by East and West. Theosis is a truly catholic understanding of the goal of our relationship with God in Christ.

Continued on p. 13 ➤

Духовні настанови. Святитель Тихон Задонський

Ціль наша —
спасіння і Життя Вічне

Для Вічного Життя створені ми Творцем нашим і до нього словом Божим покликані, Святим Хрещенням оновлені, і Христос, Син Божий, заради того у світ прийшов, щоб нас до нього покликати та привести, — і Він один необхідно потрібний. Тому перше зусилля та турбота твоя про те нехай буде, щоб його отримати. Без нього все — ніщо, хоч і цілий світ здобудеш. Для отримання його всякий гріх і пристрасть до суєти світу цього перешкоджають, бережись же, щоб не втратити Вічне Життя. Тимчасове життя бережеш, хоча й неодмінно залишиш його, і все робиш, щоб його не втратити; наскільки незрівнянно більше треба берегти Вічне Життя й усе старання прикладати, щоб того не втратити! Все тимчасове проти вічного — ніщо. Шукай же Вічне Життя, як єдине твоє правдиве добро, і всього того, що двері до нього зачиняє, уникай. Бог чоловіколюбивий хоче для тебе спасіння: нехай буде це хотіння й твоїм. Бажай же та шукай того, як голодний — їжі, спраглий — пиття, і отримаєш, що бажаєш.

Правдиві християни в цьому світі живуть, як подорожні, мандрівники та прибульці; і завжди на Небесну батьківщину вірою та душевними очима споглядають і досягнути прагнуть. Будь же й ти у світі цьому мандрівником та прибульцем, і безперестанно на батьківщину свою Небесну споглядай, і таку отримати старайся.

Життя наше в світі цьому – не що інше, як безперестанна подорож до майбутнього віку.

Люби Бога і дякуй йому за все

Бог є твій Творець, Визволитель, найвищий Благодітель і бла-

гий Промислитель. Він як створив тебе, так від тоді всяке добро тобі подає. Без добра Його і хвилини жити не можеш. Не бачиш ти Благодітеля свого тілесними очима, але бачиш благодіяння Його, які подає тобі: бачиш сонце, місяць та зорі Його, які світять тобі; бачиш вогонь, який зігриває тебе і варить їжу тобі; бачиш воду, яка напоює і омиває тебе; бачиш їжу, яка насичує тебе; бачиш одяг, яким покривається наге тіло твоє; бачиш й інші незліченні блага, які Він подав тобі в потребі твоїй і на розраду твою. Бачачи ж і отримуючи благодіяння, всюди й завжди з любов'ю невидимого Благодітеля свого згадуй і за усі благодіяння від чистого серця дякуй Йому. Найбільше і найвище Його благодіяння — що благоволінням Його прийшов до нас Христос, Єдинородний Син Його, і чесною Своєю Кров'ю і стражданням відкупив нас від диявола, пекла та смерті. Незбагненна відкрилася нам тоді благодать Божа. Треба ж і нам завжди на це велике і умом неосяжне діло Боже вірою дивитися і безперестанно про нього пам'ятати; і Богу, Який нас, недостойних, так полюбив, з усього серця приносити вдячність; поклонятися Йому, хвалити, співати і славословити Його серцем і устами: Благословен Господь, Бог Ізраїля, що навідався і звільнив народ свій, і що підняв нам спасенну потугу в домі Давида, слуги свого (Лк. 1, 68 — 69). Пам'ятай же і ти завжди велике це діло Боже, і дивуйся тому, і від серця дякуй Богові, і живи так, як хоче Бог, що прийшов у світ грішників спасти, щоб не образити Його своєю невдячністю. Хочє Він тебе спасти, так що і в світ заради тебе прийшов, і постраждав, і помер святою плоттю Своєю, — виконуй же й ти святе хотіння Його і з усією ретельністю дбай про спасіння душі своєї. Будь вдячний Йому і живи смиренно, любовно, лагідно та терпеливо, як Він Сам жив і того хоче від тебе.

Всюди та в усьому з любов'ю помічай Господа Бога твого і святу любов Його до нас. Все, що бачиш на землі, і на небі, і в домі твоєму, збуджує тебе до згадування Господа Бога твого і любові Його святої. Любов Божа обіймає нас: всяке творіння Боже про любов Його до нас свідчить. Бачачи ж творіння Боже і користуючись ним, говори в собі так: це є діло рук Господа Бога мого, і заради мене воно створене. Ці світила небесні: сонце, місяць та зорі – Господа Бога мого є твором, цілому всесвіту і мені вони світять. Ця земля, на якій я живу, яка плоди мені і худобі моїй вирощує, і все, що на ній є, Господа мого є твором. Ця вода, яка мене і худобу мою напоює, Господа мого є добро. Ця худоба, яка мені служить, Господа мого є твором, і мені на службу від Нього дана вона. Цей дім, в якому я живу, Боже добро є, і мені він даний від Нього для заспокоєння мого. Ця їжа, яку я вкушаю, Божий дар є, мені для зміцнення та втішання немічної плоті моєї даний. Цей одяг, в який одягаюсь, Господь Бог мій подав мені заради прикриття нагого тіла мого, та інше.

Цей образ, образ Христовий, є образ Спасителя мого, Який заради мене в багатобідний світ прийшов спасти мене вмерлого, і постраждав, і помер за мене, і так від гріха, диявола, смерті, пекла відкупив мене. Поклоняюся невимовному чоловіколюбству Його.

Цей образ Богородиці є образ Пресвятої Діви, Яка Господа Бога мого Ісуса Христа плоттю без сімені народила. Благословенна між жінками Матір, що Бога плоттю породила, і благословен плід утроби її! Блаженне лоно, що носило Господа Бога мого, і сосці, які Його кормили!

Цей образ Предтечі є образ великого Пророка, який від Бога посланий перед Спасителем моїм Ісусом Христом і про Нього, Який

вже прийшов у світ, звістив людям і вказував на Нього: Ось Агнецъ Божий, який світу гріх забирає. (Йн. 1, 29), — і Того хрестити сподобився у водах Йорданських.

Цей образ Апостола є образ учня Спасителя мого, який сам Його бачив і спілкувався з Ним: і коли чуда робив, Його бачив, і коли навчав, чув, і коли страждав за спасіння світу, і воскреслого з мертвих, і коли вознісся на Небо, бачив, — і від Нього посланий у вселенну проповідувати Святе Євангеліє Його.

Цей образ мученика є образ того подвижника, який став до крові за честь Спасителя мого Ісуса Христа, і за ім'я Його святе життя свого не пощадив, і благочестиву нашу віру, як істинну, пролиттям крові своєї утвердив.

Це слово, Святе Письмо, яке я чую, є слово Боже, є слово уст Його, уста Господні промовляють це, і нині через нього Бог мій мені каже: Ліпший для мене закон уст твоїх, ніж гори золота й срібла. (Пс. 119, 72). Господи! Дай мені вуха чути слово Твоє святе.

Цей дім священний, церква, в якій я стою, є храм Божий, в якому від вірних, братії моєї, приносяться Богу моему молитва та славослів'я. Ці священні голоси, славослів'я та молитва спільна, є ті голоси, якими спів, подяка, хвала і славослів'я посилаються святому імені Бога мого.

Цей священний муж, єпископ чи ієрей, є найближчий служитель Бога мого, який мені та іншим людям, братії моїй, сповіщає дорогу спасіння.

Цей брат мій, кожна людина, є улюблене твір Бога мого, як і я, — твір, на образ Божий і на подобу створений і впав; Кров'ю Сина Божого, Спасителя мого, як і я, відкуплений і до вічного життя словом Божим покликаний. Треба мені його любити, як улюблений твір Бога мого, любити, як себе самого люблю, і не робити йому



нічого, чого собі не хочу, і робити йому те, що собі хочу. Бо так повелів Бог мій.

Словом, будь-який випадок і будь-яка річ можуть і повинні збуджувати тебе до любовного згадування Господа Бога твого та показувати любов Його до тебе, так що і саме покарання від любові Його до нас буває, за написаним: кого Господь любить, того карає (Євр. 12,6). Поминай же всюди, в кожному випадку і в кожній речі ім'я Господа Бога твого. Бережись забувати Благодітеля, задовольняючись благодіянням Його, щоб не виявитися йому невдячним. Адже забуття благодітеля є явним знаком невдячності.

Бог є найвище Добро, від Якого всяке інше добро і блаженство, яке є і може бути, походить. Блаженство без Бога є окаянство та бідність, життя — смерть, радість і солодкість — гіркота. З Богом жити і в нещасті є щастя; в убогості — багатство; в безславності — слава; в безчесті — честь; в скорботі — розрада. Без Бога не може бути правдивого спокою, миру та втіхи. Тому люби

Його, як найвище добро твоє і блаженство, люби більше від усякого творіння, більше від батька й матері, більше від жінки та дітей, більше від себе самого. До Нього Єдиного приліпляйся серцем твоїм і найбільше Єдиного Його бажай та шукай. Він — вічне твоє добро і блаженство, без Нього і в нинішньому віці нема, і в майбутньому не буде життя та блаженства. Всяке створіння Боже — добро, але Творець незрівнянно кращій. Люби ж і бажай те найправдивіше Добро, як суттєве, безначальне, присносущне і незмінне, від Якого всі створіння добрими зробилися.

Любов — це перше і головне почуття, яким повинні бути закарбовані всі наші відносини до Бога; але любов холодна, яка нічим не виражає себе, не що інше є, як пустий привид, безжиттєве зображення, подібне на живописне зображення вогню, який, при всій яскравості кольорів, ні не світить, ні не зігріває. Тому що якщо віра, за свідченням апостола, без діл мертва є (Як. 2, 20), то яким чином любов може існувати без них — любов, від якої сама віра запозичує свою силу і дієвість (див.: Гал. 5, 6)?

Правдиво почитай Бога

Бога почитай незовнішньо, але доброю совістю, страхом, любов'ю, послухом, вдячністю, молитвою, вірою. Бо Бог є дух нематеріальний, тому не чимось іншим, як тільки духом і правдою почитається.

Ім'я Боже з пошаною, страхом і благоговінням поминай, і то лиш в тих випадках, коли треба поминати. Ім'я Боже святе та страшне, і ті, хто поминає Його з непошаною важко грішать. Почитай ім'я Боже, як Самого Бога. Царя земного ім'я з пошаною поминаєш, як і належить; тим більше Царя Небесного ім'я, для Ангелів та душ святих любе й солодке, з високою пошаною поминати треба.

Правильно поминається ім'я Боже в молитві, славослів'ї, подяці, хвалінні, в піснях духовних та бесідах, в розмовах, які християнам подобають, тобто, про святе слово Боже, про Закон і Євангеліє, про прихід Христовий у світ, про життя Його на землі, страждання та смерть Його заради нас, про смерть людини і суд Христовий, про вічні муки та Вічне Життя, та інше. В інших розмовах, без крайньої потреби не поминай імені Божого, і якщо потреба буде пом'янути, з обачністю та належною пошаною поминай.

Внеправді та жартах бережись пом'янути ім'я Боже, щоб не постиг тебе відразу Суд Божий: Бо Бог наш — вогонь, що пожирає (Євр. 12, 29).

Ввійшла у звичай божба, як от: їй-Богу, на то Бог, свідок Бог, бачить Бог, на то Христос, та інше. Це не інше що є, як сатанинська вигадка, на зневагу імені Божого і загибель людей винайдена. Ти бережись так і подібно божитися. Коли потрібно буде тобі утвердити істину, буди тобі слово Христове: так, так; ні, ні (Мт. 5, 37). Решта все — від неприязного духа.

Старайся догоджати Богу

Старайся Богу догоджати вірою та послухом, тобто, роби те, чого Він хоче і що Йому угодне, і не роби того, чого Він не хоче і що Йому не угодне. Без послуху що не робить людина — не угодне Богу.

Ухилайся від зла і твори добро заради Бога, а не заради іншої якоїсь причини: те заборонив, а це звелів Бог. Все те не угодне Богу, що не заради Бога робиться. Нехай буде завершенням всіх діл твоїх — воля Божа, яка не хоче зла, а хоче добра.

Спасіння в Господі Ісусі Христі

Спасіння твого ні в чому іншому не покладай, як тільки в Єдиному Христі Ісусі, Спасителі світу. Якщо істинно віруєш, що Він за тебе постраждав та помер і є Спаситель твій, то люби Його всім серцем твоїм, слухай Його та догоджай Йому, як Спасителю

своєму, і всю надію спасіння в Ньому Єдиному покладай і стверджуй. Неодмінно повинні ми добрі діла творити, як християни, але спасіння від Єдиного Христа просити та очікувати повинні.

Будь уважним до слова Божого

Слово Боже, тобто, Святе Письмо, пророками та апостолами нам передане, люби як і Самого Бога: Боже слово є слово уст Божих. Якщо Бога любиш, то неодмінно і слово Боже любиш. Бо воно є послання Боже до нас, недостойних, і найвищий Його дар, нам заради спасіння поданий: якщо любиш Того, Хто послав, люби й посланий від Нього лист до тебе. Слово Боже мені, тобі та всім дане від Бога, щоб кожен, хто хоче спастися, через нього спасіння отримав. Коли цар земний до тебе напише лист, любиш такий і з любов'ю й радістю прочитаєш його. Наскільки більше лист Царя Небесного, слово Боже, любити і з любов'ю та радістю прочитувати треба.

Слово Боже не заради того дане нам, щоб воно лежало, на хартії написано, але щоб ми користувалися ним духовно, просвічувалися, на шлях істинний та спасіння наставлялись, звичаї свої виправляли і за правилом його у світі цьому жили і Богу догоджали. Якщо ж хочеш бути правдивим християнином, неодмінно старайся жити за правилом його. Бо слово Боже є насіння Небесне: має в нас плід виростити, собі подібний, тобто, святе і Небесне життя. Інакше воно звинуватить нас в день Страшного Суду Христового. Живи ж так, як слово Боже вчить, і за ним себе виправляй.

Початок мудрості — острах Господній

Без віри живої та страху Божого благочестиво жити неможливо. Віра жива від розважання слова Божого і Святого Духа в серці людському збуджується. Заради цього треба читати слово Боже, прислухатися до нього і молитися,

щоб Сам Бог світильник віри в серці нашому запалив.

Страх Божий народжується, в основному, від розважання про всюдисущість та всезнання Боже. Бог всюди. Де б ми не знаходилися, з нами Він. Що б ми не робили, говоримо, мислимо — все перед святыми очима Його відбувається. Він набагато краще діла наші знає, ніж ми самі.

Розважай про це, християнин, і з поміччю Божою зародиться в тобі страх Божий. Страх Божий буде тебе всюди і в кожному ділі остерігати та виправляти, від всякого зла відвертати і до всякого добра заохочувати. І так день за днем будеш кращим. Май же завжди перед душевними очима Бога і здобудеш страх Божий, наслідуючи псалмопівця Давида: Господь — передо мною завжди (Пс. 16, 8).

— Хто мудрий? — Той, хто всюди і завжди безпечно поступає і невидимого Бога, як видимого, перед собою має.

Випробовуй себе

Велико й преславно — бути християнином! Але озирнемося та перевіримо себе, чи істинно є ми християни, за словами апостольськими: Досліджуйте самих себе, чи ви у вірі (2 Кор. 13, 5), бо без віри християнин бути не може. Показуємо знаки християнства, але чи маємо всередині себе правдиве християнство? Все зовнішнє без внутрішнього ніщо, і знаки зовнішні без самої істини є неправда та лицемірство. Хвалимося всі вірою — але чи чинимо діла, відповідні до віри, як каже апостол кожному: Покажи мені твою віру без діл, а я тобі покажу моїми ділами мою віру. (Як. 2, 18)? Називаємося християни — від Христа, — але чи розіп'яли плоть з пристрастями і похотями, як подобає християнам, які вірять в Розп'ятого Христа, як каже апостол: Ті ж, що є Ісус-Христові, розп'яли тіло з його пристрастями та пожадливістями (Гал. 5, 24)? І чи відчуваємо в собі духовне радісне єлею помазання? Віруємо в Євангеліє — чи достойно

Євангелія живемо? Ісповідуємо та призиваємо Бога правдивого – але чи догоджаємо Йому вірою та чистою совістю, чого Він від нас вимагає? Слухаємо святе Боже слово – але чи уважні до нього і чи виправляємо себе за ним? Причащаємося Святих і Животворних Тайн Тіла та Крові Христових – але чи оновлюємося ми від Святого Причастя і чи дозріваємо в духовну, нову людину? Це та інше розгляньмо та озирнімося, як живемо, як спілкуємося, як мислимо, як говоримо, як працюємо, яким серцем перед Богом, всевидячим, обертаємося і яким один з одним обходимося. І розглянувши, виправимо себе, щоб не тільки іменем, але й істиною бути християнами. Зробилися ми благодаттю Божою християнами – постараємося істинне християнство всередині себе мати. Хрестилися ми в Єдиного Трипостасного Бога і отримали дар святості та оправдання — постараємося зберегти до кінця Небесний цей скарб. Віруємо в Розп'ятого Ісуса Христа — постараємося вірою й наслідувати Його і, взявши кожен хрест свій, за Ним йти. Ісповідуємо і призиваємо Небесного Бога — постараємося і догоджати Йому Небесними звичаями. Слухаємо Боже слово — постараємося і жити так, як воно навчає нас. Очікуємо воскресіння мертвих і життя будучого віку — постараємося і обертатися в світі цьому достойно воскресіння мертвих і життя будучого віку і, відвернувшись від суєти світу цього, до єдиних вічних благ прагнути. Приступаємо до Святої і Небесної трапези Тайн Христових – постараємося, щоб Хліб цей Небесний і Животворний обертався в життя, освячення, просвічення, оновлення, радість та втіху душевну. Так віру нашу від діл наших покажемо, так не тільки іменем, а й насправді будемо християнами.

Неможливо достатньо описати і оплакати жалюгідний стан того християнина, який після Святого Хрещення вдався в беззаконні діла і беззаконнує. Всього того блаженства позбавляється, якого

в Хрещенні Божою благодаттю сподобився, і самовільно вкидає себе в біду, від якої визволився вже, навіть в більшу потрапляє біду. Бо пізнав істину, але в ній не хотів жити; пізнав Бога, але Його не хотів почитати, пізнав шлях до вічного блаженства, але ним не хотів йти; обіцяв Богу працювати, але в тому Йому збрехав; обмився, освятився, оправдався, але все те втратив; став дитиною Божою, але це преславне благородство втратив; став наслідником Вічного Життя і Царства, але це наслідство погубив. Як витягнута з рову глибокого людина знову в рів той падає, так беззаконний християнин виведений був із рову загибелі вічної, але знову самовільно вкидає себе в рів цей. До цього жалюгідного стану належать:

– блудники, перелюбники та всі, що якимсь чином себе оскверняють;

– злодії, хижакі, грабіжники і ті, що будь-як несправедливо чуже добро викрадають;

– люди злісні, які життю ближнього свого шкодять;

– лукавці, хитруни, лицеміри і ті, хто підлесливо з ближніми своїми поступають;

– наклепники, ті, що сваряться, ті, що хулять;

– судді, які за помстою і дарами, а не за справедливістю присяги і правдою, судять;

– пани немилосердні;

– купці, які погану річ за добру, і дешево за дорогу, і гнилу за здорову продають і беруть за товар більшу ціну, ніж він вартує;

– ті, які чари творять, і кличуть таких в доми свої;

– всі, хто проти совісті і безстрашно Закон Божий порушують.

Озирнись та остережись, щоб не бути вічним бранцем диявола та загибелі.

Бережись гріха та слухай свою совість

Усякого гріха, як смертоносною отрути, бережись: всякий гріх великого Бога ображає і прогнівляє,

а грішника відлучає від Бога і вічному спасінню перешкоджає. Бережись же гріха, щоб не навечно умертвити тебе.

Коротка гріха є солодкість, але за ним вічна смерть послідує.

Що совість забороняє тобі робити, того не роби: що совість непогрішна забороняє, те забороняє і Закон Божий. Совість добра згідна с Законом Божим, який каже: не вбий, не вкради та інше. Те ж чуєш і в совісті твоїй, і вона те саме тобі говорить. Бережись же робити те, що совість забороняє, щоб не вразити душу твою, вразивши совість.

Нехай мене всі хулять, тільки б мене совість хвалила.

Вибирай краще померти, ніж згрішити проти совісті.

Краще лише від совісті втішатися, хоч і весь світ порочить, ніж совістю звинувачуватися, хоча й увесь світ хвалить.

Краще зранене тіло мати, ніж гріхами зранену совість; краще всякі зовнішні біди приймати, ніж мати цю одну внутрішню біду.

Зла совість більше від усяких скорбот ображає і більше від усякого мучителя мучить людину.

Нема злішого мучителя, як совість зла.

Не відкладай покаєння

Якщо в чомусь оступишся, як людина, і згрішиш, не зневірюйся, але відразу, пізнавши свій гріх, падай зі смиренням перед милосердним Богом і проси милості, взиваючи митаревим гласом: Боже, милостивий будь мені грішному! І відпуститься тобі гріх твій.

Які б гріхи не вчинив ти після Хрещення, якщо в істинному покаєнні знаходишся, не зневірюйся, але очікуй милості Божої. Скільки б їх не було і які великі й важкі не були вони, у Бога милості ще більше. Тільки надалі бережись грішити.

Губить людину не тягар і кількість гріхів, а нерозкаяне і жорстоке серце.

Лише тих неодмінний чекає осудження з дияволом в пеклі, які не хочуть каятися і від гріхів відстати, а тим, які каються і відстають від гріхів, двері милосердя Божого відкриті.

Не від довгого часу покаяння залежить, а від старання того, хто кається.

Треба остерігатися, щоб у немічного не було і покаяння немічне, а у вмираючого мертве.

Треба залишити примхи, поки вони нас не залишать; треба залишити суєту, поки вона нас не залишить.

Себе пізнавай і не суди інших

Людські діла бережись досліджувати. Таке дослідження подає привід до наклепу, осудження та інших важких гріхів. Яка в тебе потреба до людей? Знай і досліджуй себе. Пригадуй спочатку колишні свої гріхи і покаянням та сокрушенням серця отирай їх, і не будеш дивитися, що роблять інші. Заглядай частіше в серце своє і досліджуй, яке пагубне зло в ньому ховається, і доволі будеш мати, що досліджувати. Тому що ніколи серця нашого до кінця дослідити не можемо, але точно знаємо, що в ньому всяке зло міститься. Це корисно тобі досліджувати. Звідси народиться смирення, і страх, і дбання про себе самого, і зітхання, і молитва до Бога; а дослідження чужих гріхів є початок усього беззаконня і є Богу та людям ненависна цікавість.

Якщо побачиш або почуєш когось, що грішить, бійся обмовити і осудити його. Ти про нього скажеш одному, той — другому, другий скаже третьому, третій — четвертому, і так всі будуть знати та спокушатися і того, хто згрішив будуть осуджувати, що важко є. А ти, який гріх брата розголосив, всьому тому причиною будеш. Наклепники подібні до прокажених, які поганим своїм запахом та іншим шкодять; або подібні до заражених моровою виразкою, які з місця на місце заразу переносять та інших гублять. Бережись же ближнього свого обмовити, щоб не подати й іншим причину до гріха, важко згрішивши. Також бережись його осудити, тому що він перед Господом стоїть або падає, тому що й ти грішник. Праведник судити та осуджувати нікого не повинен, наскільки більше грішник грішника. І судити людей — Єдиного Христа діло: Йому від Небесного Отця Суд даний, і буде судити живих та мертвих Той, на Суді Якого і сам ти станеш. Бережись же сан Христовий викрадати, що дуже важко є, і подібних тобі людей судити, щоб не з'явитися з цим премерзенним гріхом на Суді і праведно на вічну страту бути засудженим. Оберни очі твої і ум твій на себе самого, розглядай себе та викривай себе і звинувачуй себе перед Богом за гріхи свої, чого вимагає діло покаяння, викривай та звинувачуй себе перед Богом і проси від Нього милості, як митар, щоб від Нього оправдатися.

Старайся пізнати себе самого і тоді будеш багато знати.

Якщо зараз в якомусь гріху не знаходишся, то, можливо, раніше був; якщо не був, то, можеш бути, можеш ще більше згрішити, ніж ближній твій, якого судиш за гріх.

Всі тим самим випадкам підпадаємо. Ближній твій сьогодні, а ти завтра можеш те саме зробити, якщо не ділом, то словом чи думкою.

Якщо щось погане в ближньому твоєму побачиш чи почуєш, то закарбуй уста твої мовчанням, а про нього зітхни до Господа, щоб виправив його; і про себе молися, щоб в такий самий порок не впасти, тому що всякому падінню підлягаємо, як немічні.

Пізнання себе і своєї гріховності є початок спасіння, тому що пізнання своєї бідності приводить до шукання способу, щоб позбутися біди.

Багато хто хоче знати, що робиться в чужих країнах, а що в своїй душі знаходиться, не шукає.

Яка користь поза собою багато знати, а себе самого не знати?

Не все досліджуй

Таїнство Пресвятої Тройці, Святішої Євхаристії та інше, що не відкрито в святому Божому слові та що відкрито, але зрозуміти не можеш, — з цікавості не досліджуй, щоб не потрапити в сіть диявольську, в ній заплутаєшся, вийти з неї не зможеш і так загинеш. Бо що віри єдиної вимагає і розум наш перевершує, те досліджувати дуже небезпечно. Бережись досліджувати те, що вище від тебе. Віруй у всьому так, як Свята Церква вірує. Цей шлях є безпечним.

Головне — внутрішнє оновлення

Істинне покаяння вимагає того, щоб людина від гріхів та від суєти світу цього відвернулася і до Бога цілим серцем обернулася, всередині змінилася та іншою, ніж раніше була, стала, і так би спасіння своє зі страхом і трепетом творила і ні про що би так не турбувалася, щоб тільки Богу догодити і так спастися. Якщо хочеш бути в істинному покаянні і так спастися, переміни себе та оновися. Кожен, хто хоче істинним, а не неправдивим бути християнином, має бути новою, чи оновленою, людиною, чи новою істотою. Не ублажай плоті своєї і не все роби, що вона вимагає. Треба її розпинути з пристрастями і похотями (Гал. 5, 24), якщо хочеш християнином, чи Христовим, бути. Багато труду й подвигу потрібно, щоб людині змінитися і бути добрим деревом, яке саме собою плоди дає. Ні про що так не дбай, як щоб себе змінити, оновити та виправити, і про це часто і ретельно молися і зітхай до Христа Господа, щоб Сам Він тебе оновив і добрим зробив. Без Нього оновлення та виправлення наше не буває. А коли

всередині оновлений і добрий будеш, то й зовнішнє життя, і діла твої добрі будуть.

Ні в чому таким не будь ретельним, як щоб волю свою і внутрішній стан виправити, — в цьому вся сила християнського благочестя полягає. Зовнішній без внутрішнього змісту — ніщо: чого всередині, в серці, нема, того і в самій речі нема. Чеснота не є істинна чеснота, якщо її нема в серці. Виправляй же серце своє і волю свою, і будеш добрий, і зовнішні прояви твої добрі будуть. Бо внутрішнє є початок зовнішнього. Якщо всередині, в серці, зла не буде, то й зовні не з'явиться. Руки не будуть зла робити, ноги на зло не підуть, язик та уста не будуть зла говорити, вуха не будуть зла чути, очі не будуть на зло дивитися та інше — якщо воля та серце не захочуть. Так від джерела чисті потоки течуть, якщо саме джерело чисте. Подібно і від серця добрі діла будуть походити, коли добре серце буде, а без доброго серця добрих діл бути не може. Від гнилого і смердячого джерела не може витікати інша вода — тільки гнила та смердяча. Виправ же серце та волю, і будеш добрий, будеш істинний християнин, будеш нова істота. Тому що кожен від волі та серця або добрий, або злий. Якщо серце та воля добрі, то й людина добра; якщо серце та воля злі, то і людина зла. Добре те серце, яке волі Божій покірне та згідне; зле те серце, яке волі Божій противиться і з нею не згідне. «Доброхітне серце віра робить; доброї волі мати є віра», — каже святий Амвросій. Де доброхітного серця нема, там і віри нема. Постарайся, християнине, всередині себе

виправити і бути добрим, і будеш істинно добрим; інакше як був, так і будеш завжди злим, що б не робив.

Як виправити себе?

Щоб тобі себе виправити і стати істинним християнином, тобто Христовим, положи перед душевними своїми очима святе життя Христове, і на нього часто поглядай, і його приклад наслідуй. І хоча серце твоє, розтлінне, того не хоче, примушуй себе до наслідування прекрасних чеснот Христових. Дивишся в дзеркало, щоб пізнати, яке обличчя твоє, чи нема на ньому пороків, і, побачивши пороки, стираєш їх. Для душі твоєї нехай буде дзеркалом непорочне життя Христове. Дивися на те часто і пізнавай, яка душа твоя: чи хоче вона того, що Христос хоче, і чи робить вона те, що робив Христос, живучи на землі?

Заглядай частіше в серце своє, і помалу будеш пізнавати себе. Хвороба незцілена смертю загрожує; так і зло, перебуваючи без виправлення, вічною смертю загрожує. Від пізнання того зла послідує і пізнання своєї бідності та окаянства. Від пізнання бідності та окаянства послідує страх перед вічністю і смирення, зітхання та бажання визволення від біди та турбота про це. Бог... смиренним дає благодать (Як. 4,6), яка людину й оновлює. Так, пізнаючи себе, людина починає себе виправляти і стає кращою. Пізнавай же себе і будеш виправлятися.

Theosis: Partaking of the Divine Nature

► *Continued from p. 7*

Theosis in the Lives of the Saints

Finally, countless saints throughout history have demonstrated the possibility of deification as a reality in their lives. They attained deification only after intense suffering. Their sufferings came through persecution and martyrdom, intense ascetic discipline and countless nightly prayer vigils wrestling with evil spirits to obtain victory in the spiritual life. Through suffering such blessed victory was won.

Two stories of two saints show the effects of theosis on the body. Some may wish to discount these accounts as “hero worship” or “mythology” or “hagiographic exaggeration.” I prefer to offer them

as inspiration to strive toward theosis in each of our lives.

St. Seraphim of Sarov, a Russian monk of the nineteenth century, went into the forest with his disciple, Motovilov, during a snowstorm. While praying, St. Seraphim became iridescent in appearance, to the point of emitting what was for Motovilov an almost blinding light. Accompanying this glow was a warmth in the midst of the Russian winter snow, along with a beautiful fragrance and unspeakable joy and peace. St. Seraphim attributed this blessed state to his having acquired the Holy Spirit, or deification.

Abba Joseph, a desert father, was approached by Abba Lot, who informed him that he had kept his rule of prayer, fasted, purified his thoughts, and lived peaceably—what more could he do? Abba Joseph

held out his hands toward heaven, fingers extended, and said, “You can become fire.” Each fingertip blazed like a candle. Abba Joseph’s point was that the younger monk could be set ablaze by the Holy Spirit.

May we all be set ablaze by the Spirit, the “Heavenly King, the Comforter . . . Treasury of blessings and Giver of life”—as the Orthodox prayer addresses Him. And through that same Holy Spirit, may we come into union with God and experience “total participation in Jesus Christ.” May our lives be “unified so completely with God” that we become “by grace what God is by nature,” so that we share in “the divine nature through grace.” So much so that we become not just Christ-like, but the likeness of Christ.

Mark Shuttleworth

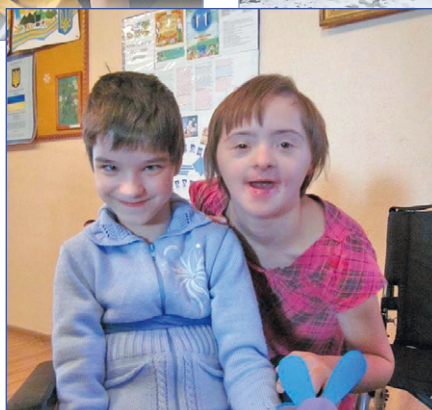
Reunion at Zaluchia Orphanage



Zaluchia Orphanage, a home of about 130 children with major mental and physical disabilities is located about two hours away from Ivano-Frankivsk (regional capitol) of Western Ukraine.

About 18 years ago, with the blessing of back then Archbishop Antony, Ukrainian Orthodox Church of the USA entered into a charitable outreach project with the Children of Chernobyl Relief and Development Fund – a cooperation that resulted in major improvements of the living conditions of 130 children born in a post-Chernobyl environment.

Preparing for the upcoming 2016 Winter Mission Trip of 11 Missionaries of the UOC of the USA, His Grace Bishop Daniel traveled ahead of the group in order to visit Zaluchia orphanage (Snyatyn district, Ivano-Frankivsk region) and to study the progress and various missionary opportunities, which will require UOC of the USA's donations and dedication towards the improvement of



the way of live of 70 boys and about 60 girls of the institution.

Due to the cooperation with Ukraine's Charitable Foundation under the leadership of Mr. Vasyl Futerko, Vladyka Daniel visited the rehabilitation rooms of the orphanage on December 20, 2016 in order to meet with the new administration of the orphanage and to possibly plan a trip of 2017 Mission Team of College Students to the orphanage.

The photos that accompany this post show the rooms that require major renovations, in addition to the already finished remodeling of the sleeping quarters. However, the main outreach project presented for discussion and consideration is the establishment of communal living space for the older residents of the orphanages with minor physical and mental disabilities.

The 2016 Winter Mission Team of the UOC of the USA is scheduled to arrive Kyiv, Ukraine on December 22, 2016.



Saint Nicholas Visits the Historical and Educational Center



On Sunday afternoon, December 18th, 2016, Saint Nicholas visited the children and families gathered at the Heinrich Fisher Home.

He was greeted with the traditional Ukrainian carol "O, khto, khto, Mykolaia Liubyt" ("Children who love dear St. Nicholas"). St. Nicholas met with each child and rewarded them for their good behavior throughout the year by presenting a goodie bag filled with treats and toys.

The visit was organized and sponsored by the Ukrainian History and Education Center. Center staff and volunteers decorated the historic Heinrich Fisher house in festive Christmas decor, offered complimentary refreshments of coffee, hot chocolate, bagels, and cookies, and conducted an educational workshop. Both children and adults participated in learning about traditional Ukrainian ornaments and were able to make their own ornaments to take home, ranging from simple cut paper and St. Nicholas cookie ornaments to the much more challenging mobiles of geometric figures made from thread and paper straws.



St Nicholas stayed through the entire afternoon for "Pictures with St. Nicholas". Everybody attending was able to have the photographer Christine Syzonenko, a parishioner of St. Andrew Memorial Church, take a picture with St. Nicholas and bring home a print or have the photos emailed to them.

The first floor of the Fisher House was decorated with unique Christmas trees decorated with



- traditional Ukrainian Easter eggs (pysanky)
- spiders and spider webs - a tradition based on a Christmas legend

- sheaves of wheat, symbolizing the bountiful harvests for which Ukraine is known
- Orthodox icons with hand embroidered towels (rushnyky)
- and a fifth tree was decorated during the event with the ornaments made by participants of the workshop.

Homemade Christmas cookies baked by parishioners of Holy Ascension Parish in Maplewood, New Jersey were available for purchase. All proceeds of the event support the educational efforts of the Ukrainian History and Education Center.

To learn more about the Center, its current programs and exhibitions, or to join the mailing list, please visit the website at www.UkrHEC.org, and "like" us on Facebook!



День св. Миколая відзначили в Українській Школі при церкві-пам'ятнику Св. Андрія Первозванного у Саут Баунд Бруці



17 грудня 2016 Школа українознавства при Українській православній церкві св. Андрія Первозванного мала зустріч із св. Миколаєм в приміщенні Культурного Центру Української Православної церкви США у Саут Баунд Бруці, Нью-Джерсі. На запрошення Адміністрації Школи, вчителів та школярів, завітали на наше свято дуже багато гостей. У свою чергу були присутні Первоієрарх Української Православної Церкви США Високопреосвященніший Митрополит Антоній та Голова Консистоії Правлячий Архієрей Західної Єпархії Української Православної Церкви США Високопреосвященніший Архієпископ-номінант Даниїл, парафіяни церкви-пам'ятника Св. Андрія Первозванного, батьки учасників нашого свята. Головним гостем цього свята, на яке завжди чекають наші діти був Святий Миколай.

Свято розпочалось зальною молитвою, яку очолив Архієпископ Даниїл. Метою заходу було виховати у дітей навички до українських традицій, належність до культури та історії українського народу; розширювати



знання дітей про українські свята та обряди. Діти підготували великий концерт, із задоволенням приймали участь в конкурсах, читали вірші та співали пісні й колядки. Вистава казки про рукавичку св. Миколая, яку підготувала із учнями 2-го класу і сама у ній зіграла Ялинку вчителька Наталя Мороз була дуже цікавою.

Прибувши на нашу урочисту частину Святий Миколай із

захопленням дивився на виступ дітей. Кожен учасник, звичайно, хвилювався, щоб як найкраще виступити та отримати винагороду від Св. Миколая. Настає найважливіша мить - Св. Миколай вручає дітям подарунки, а діти з нетерпінням чекають їх. На прощання всі дякують Св. Миколаю за ласку і добро, а Він у свою чергу благословляє присутніх. Також наші Владики подарували кожному учаснику та вчителям іконки із зображенням св. Миколая.

На завершення виступу була зроблена загальна фотографія на пам'ять із Св. Миколаєм і учні із нетерпінням побігли розкривати свої подарунки. Усі діти отримали цікаві подаруночки та незабутнє враження від свята. Хочемо подякувати Директору Школи, вчителям, батьківському комітету та дітям за те, що подарували всім присутнім неймовірну святкову атмосферу та Святому Миколаю, який завітав до нас на це свято.

Second Annual "CHRISTMAS at the SEMINARY"



The 2nd annual Christmas at the Seminary fundraiser took place this past Saturday, December 17th, 2016 at Saint Sophia Theological Seminary in Somerset, New Jersey. As the entire Ukrainian-Orthodox community began to prepare for the upcoming visit of St. Nicholas to the children and then the feast of the Nativity of Christ, the student body and extended Seminary family celebrated with their annual party and fundraiser. This event focuses on celebrating the end of the school semester, while also bringing about a greater awareness to the greater community of the school and the needs of the growing student body. During the 2016-2017 school year, the school had enrolled students into several programs: Full-Time, Part-Time program,

Distance Learning and Youth Ministry Certification.

St. Sophia Seminary is based out of one of the historic homes located on the campus of the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of

the USA in Somerset, New Jersey. Throughout the past several years, major renovations have taken place in order to accommodate the needs of the school and their student body. Presentations on the recent renovations, as well as displays of current student body life greeted the visitors as they entered the school building. Visitors to the seminary were able to view the displays, walk around the 1st floor of the school, visit the Three Holy Hierarchs Chapel, socialize with students and friends, and enjoy some light Lenten refreshments. Cookie decorating and ornament making entertained the guests who were able to get into the Christmas spirit and then take some spirit with them to their homes.





Holiday cheer came to the school with festive caroling of the musical ensemble "Promin" (under the direction of Bohdana Wolansky), who opened Saturday's event with a round of Ukrainian carols, with bandura and guitar accompaniment, and led the entire gathered community into caroling along with them. The event concluded with a musical treat from our very own Seminarians who sang several Christmas Carols which

they learned during their semester of musical instruction from their professor, V. Rev. Taras Naumenko.

Gifts of various sizes filled the classroom of St. Sophia Seminary, many which may seem odd at first. Tissues, toilet paper, paper plates, cleaning products and gift cards filled up the gift table... an odd choice for many as they shop for Christmas presents for their loved ones this month...but extremely practical and necessary for the daily needs of the school and students. This, along with the financial donations throughout the year, help the school and students who came to study at our Seminary.

His Eminence Metropolitan Antony and Archbishop-elect Daniel assisted by the local clergy and instructors of St. Sophia Seminary opened the event with a prayerful chanting of Our Lord's Prayer and welcomed about 100 visitors to the academic institution of the Church.

This year a basket raffle was sponsored by the Lewytzkyj Family raised funds towards the Rev. Lewytzkyj Scholarship Fund, which provides tuition scholarships to the seminary students from Ukraine. Thank you to those who purchased raffle tickets and we hope that the winners enjoyed their prizes!

The fundraiser was organized by Dobrodijka Oksana Pasakas and Deacon Ivan Tchopko, with the assistance with the full-time students of St. Sophia Seminary.

For more information, visit the Seminary's webpage here: <http://stsuots.org/>

The administration, staff and student body of Saint Sophia Seminary are grateful for your support and contributions to this higher education institution and wish everyone a very blessed Nativity and cheer in the New Year.



Початок розпису церкви Iconography in the Process



Неділя 11 грудня 2016 року буде пам'ятатися, як історичний день для парафії Української Православної Церкви США святого Юрія Переможця у Ярдвілі, Н. Дж.

В цей день Первоієрарх УПЦ США, Високопреосвященніший митрополит Антоній благословив початок розпису нашої церкви. Ми щиро вдячні будівничим, фундаторам, доброчинцям, які збудували цю прекрасну оселю, залишили для дітей і онуків пам'ять своєї важкої праці для Всевишнього Бога.

Вдячні всім добрим людям, що своїми пожертвами і добрим словом підтримують нашу церкву і нехай Господь віддячує сторицею за їх жертовність і добродійність.

Кожна людина залишає свій слід на землі, а залишити його у Храмі Божому це є неоціненний скарб для вічного життя.

Нехай Милосердний Бог Благословляє Всіх Вас і подає доброго здоров'я.

Sunday, December 11, 2016 will be carved in memory as a historical moment for the St. George's Ukrainian Orthodox Parish in Yardville, NJ. Metropolitan Antony prayed with our faithful parish family and blessed the start of iconography process of our Church Temple.

We are forever grateful to our founders and benefactors that started and constructed this beautiful development and passed it to their children and grandchildren filled with love and dedication to God. Our gratitude is also extended to all our generous people that support our Parish not only financially but also through their good deeds.

May God reward you hundredfold for your generosity. Every person leaves a mark on this earth, but when you leave it for the church, it's a treasure for your eternal life.

May our All loving God the Father bless you all and reward you with health.

Celebration of the Feast Day at St. Andrew Ukrainian Orthodox Memorial Church in South Bound Brook, NJ



On December 11, 2016 the parish family of St. Andrew Ukrainian Orthodox Memorial Church celebrated its annual Feast Day of St. Andrew, the First-Called to the Apostles and the Founder of Christ's Church in Ukraine. It was, as always, a most spiritual day, on which many guests joined with the family to welcome His Eminence Archbishop-elect Daniel and, most importantly, to offer sincere gratitude to God Almighty for another year of abundant blessings upon us all.

The arrival of Vladyka Daniel was excitedly anticipated by our young children from St. Andrew Ukrainian School with bouquets of flowers. Starosta, Dmytro Kozluk and St. Pokrova Sisterhood president Pani Dobrodiyka Lesya Siwko greeted the Archbishop-elect with the traditional bread and salt on behalf of the parish and the faithful. Fr. Yuriy Siwko, concluded the welcoming greetings, stating "... Vladyka Daniel, we welcome you to our parish family and asking your prayers for us, for all the Christians around the world and for suffering ancestral homeland Ukraine!"

Serving along with Archbishop-elect and Fr. Yuriy Siwko were visiting

priests: Fr. Ivan Lyshyk, Fr. Vitaliy Pavlykivsky, Fr. Myroslav Turchak, Fr. Vasyl Pasakas, Fr. Vasyl Shak. St. Andrew Choir was singing the responses under the leadership of Dr. Michael Andrec. Serving in the Altar with the Vladyka Daniel were Altar Servers, Seminarians and Subdeacons Mykola Zomchak, Mykaylo Bokalo and Ivan Tchopko from Brazil who was ordained to the Holy Deaconate during the Liturgy.

Trembling in the fear of God and with tears in his eyes, after the Anaphora, subdeacon Ivan was taken to the center of the Church. After intoned "Command" subdeacon Ivan was brought forth to the Royal Doors and made a full prostration before the Holy Altar, where serving clergy presented him as a worthy candidate in front of His Eminence Archbishop-elect Daniel. With the laying of his hands Vladyka passed the Grace of the Holy Spirit through the Apostolic Succession. The new deacon than was vested, as the clergy and the people proclaimed: *Axios! He is Worthy!*

The Liturgy concluded with the prayerful chanting of *Mnohaya Lita* to the hierarchs, clergy, newly ordained

deacon and the faithful of the Church. Also Archbishop-elect Daniel presented a *Hramota* to Deacon Ivan Tchopko on the day of his ordination. During the veneration of the cross given by Fr. Yuriy Siwko all the parishioners in the church had a chance to greet Deacon Ivan, who stood next to the priest, with his Deaconate. The commemorative picture was taken as well.

Following the Liturgy at the Sisterhood Hall, a delicious Dinner awaited all present, having been prepared by the sisterhood under the leadership of Dobrodiyka Lesya Siwko. Also, once again, our children from St. Andrew Ukrainian School performed at the stage letting everyone know about the upcoming great feast of the Nativity of our Lord Jesus Christ, by singing the Christmas carols. All who were present at the celebration of the Feast of St. Andrew the First-Called enjoyed the Divine Liturgy, the reception and the concert given by the children. Leaving the Sisterhood Hall all the parishioners walked up to His Eminence Archbishop-elect Daniel to get the blessing of our hierarch.

Ordination of Deacon Philip J. Harendza to the Holy Priesthood



In the life of the Church we celebrate many feasts and saints that repeat every year. But there are unique events that do not repeat, those would be the Holy Mysteries of the church like Baptism, Chrismation, Matrimony, Unction, Funeral and Ordination. Among above mentioned Holy Mysteries Ordination is even more special because it can only be done by a bishop.

Such a special day was at St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church in Johnson City, NY on December 10, 2016 when His Grace Archbishop-Elect Daniel came to complete the Holy Mystery of Orders by Laying on hands on Dn. Philip Harendza and select him for the Holy Priesthood.

The day started with Vespers Service on Friday and continued on Saturday with the Divine Liturgy with Ordination. For this great celebration came many parishioners, guests and clergy from different places that filled the church.

Traditional Ukrainian Greeting took place just before the Liturgy Service. With fresh flowers and big smiles Jr. UOL greeted His Grace and received his blessing. Next Brian Baxendale, Parish Council President welcomed Vladyka Daniel with bread and salt on Ukrainian

Embroidered Rushnyk (Towel). Then Fr. Ivan Synevskyy, pastor of the parish together with other clergy asked Archbishop-Elect Daniel to pray for this parish their families but especially for "priest-elect" Philip and his family. Among the clergy were Protopresbyter Myron Oryhon, V. Rev. Fr. Basył Zawierucha (Northampton, PA), V. Rev. Fr. Zinoviy Zharsky (Trenton, NJ), V. Rev. Fr. Anthony Perkins (Allentown, PA), Rev. Fr. Vasyl Dovgan (Troy, NY), Rev. Fr. Vasyl Pasakas (South Plainfield, NJ), Archdeacon Vasyl (Woonsocket, RI), Dn. James Cairns (Carteret, NJ), Dn. Paul Cherkas (Woonsocket, RI) and our own Deacon Philip.

The Divine Liturgy was filled with melodious hymns from choir directed by Melodye Onysko. After Gospel Reading of the day His Grace delivered very inspired and spiritually uplifting sermon during which he reflected on his own ordination, brought other examples of the priesthood. This inspired not only clergy ranks but also all present who tried to grasp the picture of priesthood – its true meaning and place in our communities. Vladyka stated that "... perhaps, the greatest joy in the life of a bishop is to ordain to Christ's Holy Priesthood one of his students, to grant him the privilege and the experience of serving the Lord and His flock... Deacon Philip, in a few

short moments you will be called to a ministry of Broken Bread, the ministry of healing and feeding, the ministry of blessing and of self-sacrifice... Serve the people as their pastor, not as a ruler; serve your people with love and never with judgment; offer yourself unconditionally, just the way the Lord taught us to live..."

During the Great Entrance Deacon James and Deacon Paul lead Deacon Philip with large veil (Aer) over the head to the front of the church. After the entrance Deacon Philip was guided to the altar with prostrations on the way. The last prostration was done before the Royal Doors and from this moment priests took over Dn. Philip for the "liturgical dance" three times around the altar. During the ordination moment clergy, choir and people all together were chanting responses to the Litany - "Lord, have mercy" which made everyone participate in the Holy Mystery. Everyone then confirmed after Vladyka Daniel with words "Axios! Worthy! Гідний!" as each new peace of priestly vestments was put on newly ordained Priest Philip. On top of the vestments was put on pectoral cross as a sign of Christ's ministry the new priest is about to carry for the rest of his life.

During the Lord's prayer Fr. Philip held the Lamb of God (Holy Bread) in his hands behind the altar as the first steps of guarding the Body of Christ. Priest Philip was the first to receive Holy Communion and for the first time distributed Communion to the people.

The service followed by blessings, greetings and pictures and brought the second part of the day with the Festal Luncheon provided by the Sisterhood.

Fr. Philip extended his great appreciation to many people including his family, Fr. Zinoviy - for planting the seed to go to the Seminary, his professors and classmates for helping through the years, as well as to the Sisterhood, Social Club and Parish for support.

May God bless the newly-ordained Fr. Philip in his ministry! Axios! Worthy! Гідний!

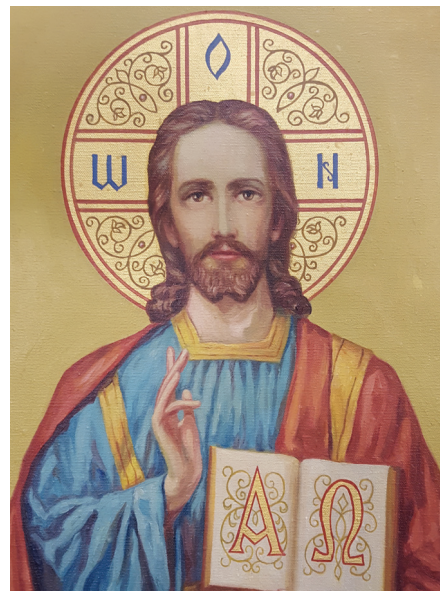


“From Social Realism to Church Art”

Now on view at the Historical and Educational Center’s Library Gallery is a groundbreaking exhibit of works by the Ukrainian American artist Nicholas Bervinchak.

This is the first time Bervinchak’s etchings of daily life in the anthracite region of Pennsylvania can be seen together with his large-scale church art from St. Demetrius Cathedral in Carteret, New Jersey and the recently-closed St. George Ukrainian Orthodox Church in Minersville, Pennsylvania.

Nicholas Bervinchak (1903-1978) was born in Shenandoah, Pennsylvania to Ukrainian Lemko immigrants from the Carpathian mountains of the Austro-Hungarian province of Galicia. His father was killed in a mining accident when Nicholas was just starting school, and his stepfather was injured in a series of mining accidents. As a result, Nicholas was forced to leave the fifth grade to help support his family. He worked in a silk mill during World War I, then began “picking slate” in the Lytle Colliery in Minersville at the age of 15. A few years later he was working inside the mine, doing timbering, track-laying, boring holes for dynamite, and driving the mules that hauled the coal out of the mine.



Nicholas Bervinchak, *Jesus Christ, from the St. George Church (Minersville) iconostasis (detail)*, ca. 1955, oil on canvas. Patriarch Mstyslav Ukrainian Museum.



Fathers Michael Danczak and Stephen Hutnick view the Bervinchak altar facade from St. George Church in Minersville in front of which they had often served the Divine Liturgy. Fr. Michael was the last priest to serve the Minersville parish, and Fr. Stephen was one of his predecessors there.

From a young age, Bervinchak had been drawing on everything from butcher paper to mine walls. In 1924, he met the Hungarian-born church muralist Paul Daubner. Recognizing Bervinchak’s talent, Daubner hired him as an apprentice at the same wage that he was earning as a miner.

Bervinchak’s sacred works are based on the Byzantine iconographic tradition, but display the heavily Western Catholic style favored by Eastern Christian immigrants from the Austro-Hungarian Empire. Some of his earliest work was in the St. George Ukrainian Orthodox Church in Minersville, which unfortunately was destroyed when the church burned down in 1934. He decorated the rebuilt Minersville church in the early 1950s. He was also commissioned to decorate St. Demetrius Ukrainian Orthodox Cathedral in Carteret, NJ in 1964.

Daubner had noted Bervinchak's eye for detail, and suggested that he try printmaking. Since he couldn't afford proper tools and equipment, Bervinchak improvised using a Victrola needle and scrap copper from the mine. In September 1932, Daubner took Bervinchak's etchings to the Washington Square Outdoor Exhibition in New York City, where 25 were sold and one of them won first prize. In 1933 three of his etchings were displayed at the New York World's Fair, and he would go on to exhibit with the Society of Independent Artists at the Whitney Museum of American Art and at the National Academy of

Design in New York City. His etchings are in the collections of the National Gallery of Art, the Smithsonian Institution, and the Library of Congress, as well as a number of Ukrainian museums in the United States (including the Patriarch Mstyslav Ukrainian Museum of the Ukrainian Historical and Educational Center).

Bervinchak is best known for his depictions of Schuylkill County, Pennsylvania's coal mines and the workers who toiled in them. It was a subject he knew all too well from personal and family experience. He had a close connection to the miners, and old-timers around Minersville could easily recognize familiar faces in his etchings. He depicted not only the industrial landscape of the mines, but also the natural scenery of the east Pennsylvania hills, and peaceful city and seascapes.



Nicholas Bervinchak. *St. Nicholas Breaker* (detail), 1942, etching. Collection of Mike Buryk.

He also produced a number of portrait etchings based on photographs of famous individuals, from King George V of Britain to President Franklin D. Roosevelt. Among his more interesting and beautiful portraits is of the Ukrainian American Hollywood actress Anna Sten. Born Anna Fesak in pre-Revolutionary Kyiv, she played roles in Soviet and German films. She was "discovered" by Samuel Goldwyn, who signed her to a contract and tutored her in English and Hollywood acting techniques. In his portrait, Bervinchak depicts her in a traditional Ukrainian embroidered blouse.



Nicholas Bervinchak, *Meditation [Anna Sten]*, 1935, etching. Patriarch Mstyslav Ukrainian Museum, gift of Luba Kowalski, 2015.

**When Sam Goldwyn can with great conviction
Instruct Anna Sten in diction,
Then Anna shows
Anything goes.**

— *Anything Goes*, 1934. Lyrics by Cole Porter.

Publicity still of Anna Sten and Gary Cooper in "The Wedding Night", 1935. Samuel Goldwyn Productions.



This exhibit has been extended and will remain on view through January 19th, 2017.

For more information, please visit www.UkrHEC.org/exhibits, email info@UkrHEC.org, or call 732-356-0132. We welcome adult and school groups of all ages, and have age-appropriate gallery guides and instructional materials.

St. Nicholas Ukrainian Orthodox Pro-Cathedral Celebrates 100 Years



News

St. Nicholas Pro-Cathedral in Lakewood, Ohio celebrated the 100 year anniversary of the parish on the weekend of December 3-4, 2016. The celebration was the culmination of more than a year of preparation. Fr. Dennis Kristof, Dean of St. Nicholas, encouraged the formation of a Centennial Committee at the Parish Annual Meeting held a year earlier. Nicole Hartman and Maria Hejnal volunteered to serve on this committee, which was answerable to the Parish Council. Natalie Walsh also stepped up to be a part of this committee. All three

of these young women made their First Confession together at St. Nicholas in 1992.

The celebration began with the arrival of His Eminence, Archbishop-Elect Daniel, with seminarians Ihor Protsak, Subdeacon Mykola Zomchak and Vasyly Hrytskiv, to celebrate the Great Vespers service with Lity for St. Nicholas on Saturday, December 3. Sharing in this celebration were the following: V. Rev. Frs. John Nakonachny and Michael Hontaruk of St. Vladimir Cathedral in Parma, Dmitri Belenki of St. Mary Church

in Lorain, Yves Babich of St. Nicholas Russian Orthodox Church in Lakewood, and Protodeacon Ihor Mahlay also of St. Vladimir Cathedral in Parma. The choir led the congregational singing under the direction of Reader Gerald Largent, president of the St. Nicholas Parish Council.

Archbishop-Elect Daniel, in spite of the cold he was fighting, delivered an inspiring sermon, congratulating the parish on reaching this milestone. He asked everyone present to reflect on the many clergy, family members,



founders and other benefactors who made sacrifices and paved the way throughout the past 100 years. He then expressed his own humble gratitude for being able to serve as the ruling hierarch for this historic event in the life of St. Nicholas Pro-Cathedral. He additionally reminded the faithful of what was important and needful for the parish, as well as for everyone's spiritual lives during the Christmas season. Following Vespers, everyone adjourned to the parish hall to enjoy a wonderful repast donated by the Joseph Misencik Funeral Home and supplemented by parish members. The church and hall were both festively decorated for the season and the centennial.

Sunday, December 4, started off as a beautiful, if slightly chilly, sunny day. The members of the parish met Archbishop-Elect Daniel at the old parish rectory and led him in procession to the Pro-Cathedral for the Hierarchical Divine Liturgy. He was accompanied by Rt. Rev. Mitered Archbishop John Harvey, pastor of SS. Peter and Paul Church in Youngstown, OH and Dean of the Penn-Ohio Deanery, Protodeacon Ihor Mahlay and the three seminarians. Parish Council President Reader Gerald Largent welcomed His Eminence in the traditional Ukrainian fashion, with bread and salt beautifully prepared by Jonathan Hejnal. Fr. Dennis presented the handcross and thanked His Eminence for blessing the parish with his presence for the Centennial celebration. Archbishop-Elect Daniel again expressed his humble gratitude for his role in such an august occasion. Finally, flowers were presented to His Eminence by church school students Kaylee Hartman, and Oleksander and Zenovia Pazkankzy after which they were

given a blessing by Archbishop-Elect Daniel and a group hug. The church was filled nearly to capacity by parishioners and guests offering thanksgiving and congratulations.

Prior to the Small Entrance, His Eminence bid Fr. Dennis to do a prostration towards the holy altar and informed him that the Council of Bishops had seen fit to award him with the honor of the priestly miter for his years of service. This unexpected development was made all the more special because after blessing him with the prayer of priestly elevation, His Eminence temporarily presented him with a miter that had been worn by Metropolitan Andrei Kuschak of Thrice-blessed memory, of the Ukrainian Orthodox Church of America who received Fr. Dennis as an Orthodox priest in 1985.

His Eminence gave an inspiring sermon regarding the nature of holiness, faith and works, pointing out specifically that appearances alone do not indicate a person's holiness nor piety. We need to carry our Orthodox faith into the world and be an example to all we meet.

At the conclusion of the Hierarchical Divine Liturgy, Archbishop-Elect Daniel presented prestigious medals to three parish members for their contributions to the welfare of the church and parish over the course of many years: Margaret Kalenak who received the St. Olh'a Medal, Reader Joseph Stolitza who received the St., Volodymyr Medal, and Pani Matka Barbara Kristof who received the St. Peter Mohila Medal. At the conclusion of both the Great Vespers service on Saturday and the Divine Liturgy on Sunday, Archbishop-Elect Daniel blessed the people with the Holy Manna of St.

Nicholas, the pure and clear unction which still flows from the relics of St. Nicholas.

After the blessing by His Eminence, everyone again gathered outside to bless the new parish sign that had been designed and fabricated by Torry Ann Tustan. Everyone then departed the church property and traveled to the Brennan Party Center, which was beautifully decorated with Christmas and St. Nicholas themes. In addition to the clergy who participated in the liturgical celebration, V. Rev. Frs. John Nakonachny and Michael Hontaruk of St. Vladimir Cathedral in Parma rejoined the celebration at the banquet hall.

A power point slide show of historical parish photos collected for weeks by the committee was continually entertaining the crowd on the screen during the entire banquet. Immediately following the meal, the Zorya Ukrainian Female Vocal Ensemble under the artistic direction of Natalia Basladynsky-Mahlay beautifully rendered Ukrainian Church hymns and carols (Kolyady).

Fr. Dennis gave a brief reflection on what was happening in the world in 1916 when the parish was formed and proceeded to thank the following people for their contributions to the success of the celebrations: His Eminence Archbishop-Elect Daniel, the Centennial Committee, Nicole Hartman, Maria Hejnal and Natalie Walsh; Rosemary Adams, the parish matriarch; Kim Gleine; Mike and Mary Grechny; Joanne Hendrick; Craig, Shelly, and Jonathan Hejnal; Rita and Ilarion Jula; Marian and Reader Gerald Largent along with the Parish Choir; Kateryna Millz, Adrienne Papcum; Robert Petratos; Nick Rolin; Susan and Joe Stolitza; Torry Tustan; Jim and Lillian Valli; the seminarians Vasyl, Nicholai and Ihor. Fr. John Nakonachny offered a few appropriate reflections and remarks while continuing the friendly disagreement that he and Fr. Dennis have been having for 28 years about which is the oldest Ukrainian Orthodox Church in Ohio.

St. Nicholas then blessed the people with his annual visit by handing out presents and candy croziers. The concluding activity was the traditional and mandatory St. Nicholas gift basket raffle. Archbishop-Elect Daniel pronounced the final blessing and then stayed to converse and pose for photos prior to leaving and returning to New Jersey. It was a joyous and spiritual celebration enjoyed by all.



БОГОВІ Й УКРАЇНІ

Українська Православна Катедра Святого Володимира в Нью-Йорку Величаво Відзначила Своє 90-ліття



27 листопада, Українська православна катедра Святого Володимира, що на 82-й вулиці в Мангетені, відзначала своє 90-ліття. Дев'ять десятиліть церква служила Богові й Україні, допомагаючи, чим тільки могла, своїм братам і сестрам в Україні. А їм, у свою чергу, допомагала віра. "Саме ця віра в Христа-Спасителя, - як написав у своєму зверненні до парафіян архієпископ Української Православної Церкви в США Даниїл, - допомогла цілим поколінням українців залишитися, найперше, людьми, здатними до любові та відповідальності, здатними творити спільноту віри та зберегти свою ідентичність. Саме наші парафії були осередками християнської солідарності та взаємодопомоги новоприбулим, спільнотами любові до Бога, України та ближнього. Саме віра допомогла їм віднайти себе в новій країні. Завдяки світлу Христового Євангелія вони змогли надати нового сенсу своєму життю на цій землі - новій батьківщині та добитися успіхів".

Знайомлячись з пропам'ятною книгою, виданою спеціально до 90-ліття церкви, дізнаєшся про величний і разом з тим тернистий шлях цієї катедри. У 1915 році декілька парафій українських православних та греко-католиків створили першу об'єднану парафію Української Православної Церкви. За відсутності визнаної юрисдикції, вони знайшли духовну опіку під омофором владика Германоса, єпископа Сирійської Православної Церкви у США. Як великий християнин, владика Германос опікувався українськими православними до часу, коли в Києві у жовтні 1921 року зорганізувалася Автокефальна Українська Православна Церква під провідом Василя Липківського.

Прагнення відродити автокефалію Української Православної Церкви серед американських українців було настільки великим, що вони відразу ж надіслали петицію, щоб новостворена Православна Церква в Україні відрядила єпископа для очолювання юрисдикції та духовної опіки над православними українцями Америки. Після прибуття новопризначеного архієпископа Іоана (Теодоровича) в 1924 році до США, відбувся Собор Американсько-Української Православної Церкви в США, на якому єпископ Германос офіційно передав архієпископу Іоану керівництво Церквою.

27 серпня 1926 року в залі за адресою: 257 Схід, 10-та вулиця в Нью-Йорку невелика громада українців в кількості 38 осіб проголосувала за постанову про заснування нової парафії Української Православної Церкви та церковно-парафіяльного уряду, до якого ввійшли М.Самборський - голова,

П.Редчук - фінансовий секретар, М.Паньків - секретар, І.Редчук - скарбник та полковник В.Кедровський, який займався юридичним оформленням нової парафії. Першим священиком новоствореної парафії був о.М.Копачук. Але невдовзі владика Іоан (Теодорович) благословив о.А.Іванишина на духовну опіку над новоствореною парафією. У неділю, 3 жовтня 1926 року, він і відправив у винайнятому приміщенні першу Службу Божу. Так почалася історія цієї парафії.

З тих пір багато води сплило в Гадсон-ріці. І не менше добрих справ на рахунку цієї катедри. Вона буквально ожила, коли на видноколі з'явилася постать владика Мстислава (Скрипника), племінника Симона Петлюри. Його дух будівничого, дух полум'яного християнина й патріота передався й усім православним Америки, які заходилися будувати в Америці малу Україну.

Церква взяла активну участь, аби об'єднати українське православ'я на теренах США, розгорнула бурхливу господарчу діяльність. У квітні 1946 року парафія придбала ферму в Саут Бавнд-Бруку, яку було названо "Українським селом". Парафіяни церкви Св.Володимира своєю працею та згуртованістю змогли перетворити цю ферму-пустку на чудове місце відпочинку з насиченим культурним життям. Тут було збудовано житлові приміщення, капличку, упорядковано господарські приміщення, ставок та газони, що дозволило проводити тут пікніки, різноманітні культурні заходи, а юнацтву Пласту та СУМу відбудувати літні табори.

У 1951 році за наполяганням протопресвітера парафії Св.Володимира Льва Весоловського Рада Митрополії прийняла пропозицію купити 57-акрову ферму неподалік "Українського села" в Саут Бавнд-Бруку. Парафіяни церкви Св.Володимира активно підтримали цю ініціативу своїми внесками. На зібрані кошти було придбано маєток, який має історичну цінність, оскільки належав делегатові від штату Нью-Джерзі на знаменитому Континентальному Конгресі Генріку Фішеру. Пізніше українська громада розбудувала тут Крайове Управління УПЦ в США, Консистоцію, храм Св.Андрія, Український культурний центр та заклала найбільший в Америці український цвинтар. Сьогодні цей осілок українського православ'я в США є одним з найбільших набутків українсько-американської громади.

Мало місця на газетній шпальті, щоб перелічити всі добрі справи цієї парафії. Це й хор, і школа українознавства, й

драматичний гурток, і сестринство, й численні відзначення епохальних для України подій.

Ясна річ, що творили й продовжують творити історію катедрі люди, серед яких є воістину легендарні особи. Такі, наприклад, як отець Володимир Базилевський, який став настоятелем катедрі в 1975 році, й нинішній багаторічний голова парафіяльної управи Всеволод Саленко. Ці непересічні постаті внесли неоціненний внесок у становлення й розвиток катедрі Святого Володимира, нинішнє прекрасне, з чудовою акустикою приміщення якої було куплено 55 років тому.

Відзначення 90-літнього ювілею катедрі розпочалося з архиєрейської Служби Божої, яку провели глава Української Православної Церкви в США, митрополит Антоній та архієпископ Даниїл у співслужінні з нинішнім настоятелем храму о.Володимиром Музичкою та іншими православними священниками.

Воістину ангельськими голосами супроводжував Службу Божу хор катедрі Св. Володимира під орудою реґента Михайла Лева, а також, як завжди, чудово відчитав Апостола дяк катедрі Богдан Сікора, який 1 жовтня 2016 року відзначив 20-ліття служіння цій церкві.

А після Служби Божої в нижньому залі катедрі розпочався бенкет і величавий концерт з нагоди 90-літнього ювілею. У гості до парафії прибули не тільки преосвященні владика й всечесніші отці, а й генеральний консул України в Нью-Йорку Ігор Сибіґа, керівники українських кредитівок, громадських організацій, установ та ЗМІ, поранені на Східному фронті воїни АТО Віталій Галіцин і Василь Кропива, численні парафіяни з інших православних та греко-католицьких церков.

Ігор Сибіґа, Володимир Козіцький (почесний президент кредитівки СУМА-Йонкерс), Степан Качурак (голова Ради директорів Української Національної Федеральної Кредитової Кооперативи) щиро привітали катедрі з 90-літнім ювілеєм й побажали їй нових успіхів на ниві служіння Богові й Україні, а Володимир Козіцький та Степан Качурак вручили катедрі ще й грошові подарунки.

Від катедрі виступив голова парафіяльної управи Всеволод Саленко. Він коротко окреслив шлях, який разом з громадою і своїм народом пройшла катедрі. Й висловив надію, що нові покоління українців, яких доля закинула за кордон, так само гідно нести будуть український прапор на чужині, як



несли його ті, хто створював і розбудовував в Америці малу Україну.

Запам'яталися високо-професійні виступи під час концерту ансамблю "Гердан" з Вашингтону, співаків Юрія Федоріва (він був головним організатором і натхненником чудового ювілейного концерту) та Лідії Бичкової під акомпанемент піаністки Євгенії Лев), хореографічних колективів під керівництвом Григорія Момота, які своїми танцями підняли не тільки настрої присутнім, а й

внесли особливу тональність у урочистості з нагоди славного ювілею. Професійно вели ювілейний вечір Олександр Редько та Віктор Курилик.

Було щемно спостерігати, як бурхливими аплодисментами парафія зустріла повідомлення про присутність на святковому бенкеті воїнів АТО. Вже пізніше парафія катедрі передала на лікування покаліченим на Донбасі воїнам Віталію Галіцину та Василю Кропиві зібрані кошти.

Вразив розмаїттям страв і смаком багатий обід, приготовлений руками сестрицтва катедрі (голова - пані-матка Марія Музичка). Вже за столами парафіяни згадували добрим словом одну з найактивніших сестриць - пані Стефанію Старовецьку, яка ось вже протягом 15 років кожної неділі готує для парафіян прекрасний український борщ, а до Дня подяки - смачного індики.

Члени парафіяльної управи, довідавшись, що я писатиму про цей ювілей на шпальтах нашої газети, просили щиро подякувати за підтримку кредитівкам "Самопоміч" (Нью-Йорк), СУМА-Йонкерс та Національній кредитівці в Нью-Йорку, усім жертводавцям (а їх було майже два десятки), які зробили внески на видання Пропамятної книжки, організаційному комітетові, сестринству й усім присутнім, які розділили радість цього незабутнього свята.

А закінчити цей коротенький звіт про величаве свято хотілося б словами митрополита Антонія, який, зокрема, написав: "Святкуючи 90-літній ювілей цієї парафії, ми святкуємо 90 років спільноти віруючих людей, яка насправді була упродовж цього періоду сіллю землі та світлом у світі. 90 років тому людство оговтувалося після Першої світової війни. Українські емігранти в той час, мабуть, небагато могли привезти із собою до Нью-Йорка земних скарбів. Однак вони привезли у своєму серці найбільший скарб своїх батьків - віру в Бога".

Валентин Лабунський - "nova газета"



Holy Archangel Michael Feast Day Celebration in Minneapolis, MN



Parishioners and parish pastor, Very Rev. Fr. Evhen Kumka of St. Michael and St. George Ukrainian Orthodox Church in Minneapolis, MN observed its patronal feast day by welcoming His Eminence Archbishop-elect Daniel, Deacon John Charest of Chicago, IL, Subdeacon Mykola Zomchak of St. Sophia Ukrainian Orthodox Theological Seminary (South bound Brook, NJ) joined by Very Rev. Fr. Peter Siwko and parishioners of St. Katherine's Ukrainian Orthodox Church of Arden Hills, MN and other guests in weekend prayer during Great Vespers on Saturday, November 19, 2016 and the Hierarchical Divine Liturgy on Sunday November 20, 2016.

Children of the Parish Ukrainian school, under the leadership of Maria Matleshewski, dressed in traditional Ukrainian embroidered blouses and shirts greeted Vladyka Daniel with bouquets of flowers and a delicious locally baked korovaj (graciously made and donated by Ken Matleshewski). The service and sermon were very moving as Archbishop-elect Daniel challenged all the parishioners to examine how to live an Orthodox

Christian life in a growing secular society. The responses and hymns sung by the joint choir of both local churches directed by Andriy Karkoc were spiritually uplifting and beautiful.

A reception, facilitated by Valentina Yarr, former President of the Parish Board and current Board Trustee, followed at the Parish hall where participants enjoyed a delicious luncheon prepared by Walter Wdowychyn husband of Julie Pawluk, Board Trustee and Jackie Pawluk, Cultural Chair and volunteers from the parish, Church Board, and Ukrainian school.

A true treat to the festivities was a music program performed

by the students of Ukrainian school with assistance of music teacher Larysa Geisen and other teachers and parents. The event was rounded out by warm greetings from Oleksiy Khrystych President Church Board of St. Katherine's noting that on his way into the church he noticed that it was built in 1926 exactly 90 years ago and wishing to join us again for our 100 year commemorative celebration in ten years.

His Eminence Archbishop-elect Daniel gave an inspirational message calling on all participants to examine their Orthodox Christianity, to wear a cross not just as an ornament or piece of jewelry but as a sign of being an active participant and steward of the Orthodox Christian faith.

The event concluded with prayer led by Father Kumka and Father Siwko. Parishioners and faithful are looking forward to welcoming His Eminence to our beautiful Parish and city in the near future as both Parishes of St. Michael and St. George and St. Katherine begin work to support the 21st Sobor endorsed Strategic Plan for the Ukrainian Orthodox Church of the USA and its Parishes.



Pilgrims of the Ukrainian Orthodox Church of the USA Fulfill the 7th day of their Pilgrimage to Holy Land



Reflection and Photos by Elizabeth Symonenko, Consistory Secretary

The sun struggled to make an appearance as we started our seventh day's journey. The clouds hung heavily in the sky, belying the joys we would know before we returned to our beds for sleep. This would prove to be a long day, filled with wonder, awe and transformation for each of us.

We started the morning traveling 3 kilometers from Jerusalem, to the eastern slopes of the Mount of Olives, to the town of Bethany where the Christ's good friend Lazarus lived with his two sisters Martha and Mary.

Since 2005 Bethany, in the West Bank, has been cut off from Jerusalem by Israel's separation wall. Once inside the West Bank (Palestine) it is clear that you have entered a place of hardship and struggle. You are immediately assailed by starker landscapes, dusty hillsides, simpler structures, and people who are trying to eke out a living from what little resources are available to them.

As the bus whizzed by the countless hills and valleys, it was not unusual to see tiny "villages" nestled in the crooks of valleys, along hillsides, or perched precariously upon a cliff. Villagers were seen grazing their sheep and goats on the barren land, leaving one to wonder what

the animals could find to eat, as green was not a predominant color.

Driving through the towns one was accosted with the hardships people faced, as many homes stood unfinished, dust covered everything, tiny shops struggled to survive. It is through this gloomy facade that we arrived at the Tomb of Lazarus, which also seemed melancholy, and belied the true life and glory that came from within, just as the Palestinian landscape gave little hint of the joyous, lively and hopeful people who inhabited it.

The entrance to the Tomb of Lazarus opens from the street. We entered a small door with uneven stone flooring, and descended a flight of 24 well-worn and uneven steps to a vestibule. You had to squeeze through the final opening in the rock to reach the burial chamber, which was little more than two yards long.



Tradition teaches us that Jesus stood in the vestibule to call Lazarus from the grave.

While during his ministry Christ resurrected a number of individuals (the widow's son, the Centurian's servant, Jairus' daughter, etc.), the raising of Lazarus was monumentally different. The other individuals were "newly" deceased, while Lazarus had passed away four days prior to Christ's arrival, and clearly his body was decomposing as when Christ instructed them to open the tomb, Martha hesitated warning him that an unpleasant odor was already emanating from the dead body. All of this was to prove, without a doubt, that Lazarus was truly dead, not sleeping, not in a coma, etc. This event would leave no doubt in the minds of those who witnessed it, that Christ truly brought back to life a man who had been dead for four days.

We also read in John 11:35, that "Jesus wept." God cried. With his tears he reveals his humanity and yet his divinity goes forward to bring life out of death. To stand in the tomb, where Lazarus, Christ's friend had been buried; to stand in the place where Christ commanded life return to a dead body; to stand where God cried, caused us all to pause for a minute, and contemplate that we were not merely in an enclosed ancient structure, a historic ruin, but, that this tomb, this grave also

reflected our very selves. That we often seem rigid and cold, and are in need of Christ to return the spark of life and joy to our beings. Standing in the stone crypt it was not difficult to strain your ears and imagine the words echoing off the cold dark stone, "Lazarus, arise."

As we carefully, made our way back up in to the sunshine we entered the courtyard of the Roman Catholic Church built over the tomb and dedicated to the miracle of Lazarus. The church was purposefully created in a stark, grave like fashion. It was built in 1954 by Architect Antonio Barluzzi who contrasted the sadness of death with the joy of resurrection by designing a crypt-like, windowless church, into which light floods from the large oculus in its dome.

Our next stop was just up the road at the Greek Orthodox Monastery of Lazarus. We were not certain we would gain admittance, but, having a hierarch along opens doors that would otherwise remained closed. The courtyard of the monastery was serene and peaceful, and we entered the darkened church filled with wonder. The golden iconostas glowed even in the darkened interior, and we craned our necks as we looked up and around at all the saints depicted on the walls, and realized they were all looking at us, as we at them. Having said our prayers, submitted petitions, lit candles, we emerged back outside in to a different world. The sun had finally broken through the clouds, illuminating everything around us. The bougainvillea was once again a riot of color, which spilled over everything. We felt as if we, too, had just emerged back to life from a darkened tomb.

Back in the bus we headed through the wilderness, going lower and lower until we left sea-level well behind us. We were heading down, in order to head up. We arrived at the cable car station, and clambered aboard three shiny red cable cars which took us up the mountain. We gazed in awe as the vista spread below us, homes, plantations, lakes, all shrinking into mere specks. We disembarked on the top platform, then gathering our courage and strength embarked on a rather arduous and long climb up what seemed millions of steps the monastery at the top of the Mount of Temptation. After being baptized, Christ entered the Wilderness, and after 40 days, when his body was weakened from hunger and thirst, Satan showed up to tempt him.

We were suddenly grateful for the cloud cover on this day, for the climb was not an easy one, with almost 300 steps. I did not believe I would make it.

Every time I stopped to glance up at the Greek Orthodox Monastery, it seemed as if it were further each time, not closer. However, God surrounded me with angels in human form, who fluttered around me, offered their help and encouragement, carried my camera, my bag, and my soul up the mountain to the summit.

The monastery was cool and serene, and we entered the darkened church grateful to have made it all the way, and yet almost fearful, knowing that in this spot, the devil tried to fool God. Climbing a few more steps we found ourselves in a tiny space, where the actual rock upon which Christ stood was visible. His Eminence Archbishop Daniel read the Gospel and we relived the temptation of evil, and the redemptive strength of good. His Eminence brought to our attention the many trinkets (necklaces, chains, earrings, etc.) left behind by previous pilgrims, as a petition to God for healing of body and soul.

Stepping out on the terrace we could see to the ends of the earth, and could well hear the tempting words spoken to Christ. Glory to God for his example to us, and his strength to see us through our most difficult times, so we do not give in to the temptations put before us, as well.

We began our long track down the mountain, as His Eminence who had been making friends everywhere along the way, stopped midway to shake hands and share some encouragement with pilgrims on their way up. When we were on the cable car, it stopped for a few minutes, leaving us hanging precariously, swinging to and fro, as people embarked and disembarked at the top and bottom of the mountain. Even here, as our lives hung by a cable, His Eminence took the opportunity to make friends with the individuals swinging in the cars that had paused on their way up. What a great example to us all.



Having been to what seemed the top of the world, we were once again in our bus heading downward. With a quick stop at the Romanian Orthodox Church, we found ourselves standing before the sycamore tree upon which Zaccheus climbed in order to see Christ as he passed by him. By his effort to "see" Christ, he saved himself, changing from his sinful ways, righting the wrongs, and gaining salvation through a little effort. This was a great example to us all, as we too need to make an effort to "see" Christ and learn from him, changing our own ways.

Once again on the road we drove downward, through dry and arid plains, and finally arrived at the River Jordan, the baptismal site of Christ. As some of the pilgrims dressed in white robes and entered the cold and muddy waters, others timidly dipped their toes in the water. Regardless how wet anyone got, each person was greatly affected by being near the spot where the Holy Trinity was revealed to humanity. Those present as Christ walked in to the water, heard the voice of God the Father, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased" (Matthew 3:17). God the Holy Spirit was revealed in the form of a dove descending from the heavens, and God the Son stood before them.

It was with humility and joy that we each entered those same waters, not caring how muddy the water was, or how cold...but, that we were entering the waters of the Jordan, where Christ had entered and St. John the Baptist had baptized him. Emerging from the water we too felt cleansed and refreshed, energized for the events that were still ahead of us this day.

Our final stop of the day was at the lowest point on Earth – the Dead Sea. It was a touristy spot with cafes and music playing. While some of our braver pilgrims took a dip and bounced along the surface of the calm waters, others shopped at the store selling mineral baths, facemasks, lotions and potions, while others decided to simply enjoy the moment, by sitting, conversing and bonding with each other, amazed that we were currently located at the lowest point, with Jordan glimmering at us through the haze over the Dead Sea, that to the left of us were the remnants of Sodom and Gomorrah, and that all this history, past, present and future lay before us.

Filled with memories, having met challenges, we headed back to our hotels... to await the greatest moment of our journey...as we prepared for Midnight Liturgy at the Church of the Holy Sepulchre.

Annual Holodomor Commemoration At St. Patrick Cathedral

Щорічне Поминання Жертв Голодомору в Катедрі Святого Патрика



On Saturday, November 12, 2016 – Hundreds of Ukrainians, guests and supporters gathered, at Manhattan's iconic St. Patrick Cathedral for an ecumenical requiem service and commemorative program dedicated to the memory of Ukraine's Holodomor, Stalin's genocide of millions of Ukrainians in 1932-1933.

As has become tradition, the requiem service was led by His Eminence Metropolitan Antony of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., along with Bishop Paul Chomnycky and Bishop Emeritus Basil Losten of the Ukrainian Catholic Church, with the participation of the Dumka Chorus of New York, under the direction of Vasyl Hrechynsky.

Bishop Paul Chomnycky was the first to address the attendees, explaining in brief the context of the ceremony to the cathedral's many visitors. He was then joined by present Hierarchs in leading the traditional Panahyda.

Following the requiem service, the assembled were addressed by Andriy Futey, president of the UCCA, Valeriy Chaly, ambassador of Ukraine to the U.S., ambassador Volodymyr Yelchenko, permanent representative of Ukraine to the United Nations, Senator Charles Shumer who represents the state of New York in the US Senate.

Concluded the program His Eminence Metropolitan Antony with word of sincere gratitude to all present Hierarchs, Clergy, Guest Speakers and the faithful. A special gratitude went to Archbishop Timothy Dolan for graciously allowing the Ukrainian community to once again commemorate the Holodomor at St. Patrick's Cathedral.

The Dumka Chorus then led the faithful in an uplifting rendition of the hymn "Prayer for Ukraine."

У суботу, 12 листопада 2016 року - Сотні українців та гостей зібралися у величавій Катедрі Святого Патрика в Мангетені, для екуменічної панахиди присвяченій пам'яті Голодомору в Україні в 1932-1933 роках.

Єпископ Хомницький першим звернувся зі словом до вірних, пояснюючи коротко, що відбувається сьогодні у Катедрі. Після вступної промови Ієрархи звершили чин Панахиди.

За традицією, поминальна панахида була очолена Високопреосвященнішим митрополитом Антонієм Української Православної Церкви США, разом з єпископом Павлом Хомницьким та єпископом емеритом Василем Лостенем з Української Католицької Церкви, а також за участю хору "Думка" з Нью-Йорку, під керівництвом Василя Гречинського.

Після панахиди, до присутніх у Катедрі звернулися Андрій Футей, президент УККА, Валерій Чалий, посол України в США, посол Володимир Єльченко, постійний представник України при Організації Об'єднаних Націй, сенатор Чарльз Шумер, який представляє штат Нью-Йорк в сенаті США.

Зі словом щирої вдячності до всіх присутніх ієрархів, духовенства, запрошених гостей та вірних звернувся Високопреосвященніший Митрополит Антоній. Особлива подяка була на адресу архієпископа Тімоті Долан за люб'язно надаючи українському суспільству ще раз вшанувати пам'ять Голодомору в соборі Святого Патрика.

На завершення Хор "Думка" виконали уставну молитву за Україну "Боже Великий Єдиний".

GOD AND COUNTRY

“Salute and Honor St. John’s Military Veterans”

News



On 6 Nov., St. John’s parishioners saluted and honored our 168 Veterans with a tribute for their sacrifice and service to our nation, the United States of America.

WW 1	2
WW 2	126
Korean War	21
Cold War	10
Vietnam War	8
Gulf War	1

All were called, all served their nation, and through the Grace of God, all returned safely.

A condensed overview of the activities follows:

- Welcoming of Veterans, their families plus many guests to St. John’s Church started at 8:45 AM.
- Greetings of our Hierarchs by our Junior UOL, Rev. Father Ivan Synevskyy, Protopresbyter Myron Oryhon and Parish Council President Brian Baxendale.
- Celebration of a very uplifting Hierarchical Divine Liturgy for our parishioners and many guests.
- A spectacular blue sky with brilliant midday sunshine awaited the Hierarchs and Clergy as they led the procession of parishioners/guests from the Church to the front of our Memorial Center.
- Parade the Colors. A military honor guard ceremony for all departed St. John’s Veterans which included a wreath laying ceremony by our Hierarchs, Clergy and B. Baxendale. This emotional and moving ceremony was conducted by our invited Broome County Veterans Memorial Association 10 member group led by:
 - W. Loveless, CHIEF, US Navy(Ret.) President

- H. Gutzman, LT CMDR, US Navy (Ret.) Vice President
- The ceremony ended with “Taps” played by 91 year old Al Rood, US Marine Corps, (Ret.) who was personally present in the U.S. victorious assault on Iwo Jima in WW 2 plus the raising of the “Stars & Stripes” on Mount Suribachi.
- Dignified military recognition was also provided by the attendance of SSGT, G.T. Jones, US Marine Corps and BM 2, S.M. Clark, US Navy who lead and manage their respective Recruitment Stations locally.
- After the Military ceremony, everyone entered our Memorial Center for a fellowship/ social hour followed by a delicious meal of roast beef with St. John’s well known and famous holubtsi.
- NY State Senator Fred Akshar enthusiastically attended our activities and joined Metropolitan Antony and Archbishop Daniel in delivering stirring tributes for our Veterans to the estimated 200 attendees of the event.
- In addition to our visiting Hierarchs, Clergy attending were Protopresbyter Myron Oryhon, Rev. Father Mykola Andrushkiv from Syracuse, NY, Deacon Adrian Mazur from NY City and our St. Johns Deacon Phillip Harendza.
- Two local television stations were present to televise the Liturgy, Military Ceremony and festivities - speeches during the banquet. Fittingly, the local major newspaper also interviewed our Veterans - John Tylko, WW II; Charles Ellsworth Sr., WW II; Paul Chebiniak, Korean War and myself - in a feature article the following day with photographs.
- Two St. John’s Veterans were recognized for their service and sacrifice as Prisoners of War (POW) during WW2. St. John’s Parish welcomed

the children of our POWs as Honored Guests and to receive Citations in memory of their fathers from Father Ivan Synevskyy.

- JoAnn (Byce) Rosenkrans Daughters of Joseph Byce, SSGT, US Army Air Corps, WW 2
- RoxAnn (Byce) Gusar • • • • • POW in Germany for 1 year
- Michael Maslak, Jr. Son of Michael Maslak, TSGT, US Army, WW 2 – POW in Philippines for 3 years
- Myron Shlatz, nephew to TSGT Michael Maslak, accepted the Citation on behalf of Michael Maslak, Jr. who could not attend.

• A tribute to our Veterans and guests was provided by Father Ivan Synevskyy. In keeping with our theme of the event, “God and Country”, Father Ivan read aloud the Dedication, portions of which follow:

“We hope and pray that the sacrifice made by you will not have been in vain, but that your efforts in defending a noble and humanitarian cause will prove to the world that the American way of life - is God’s way.

May our St. John’s Memorial Center always be a living memorial to the American and Christian ideals you defended. This Center shall not be a Memorial to war, but instead a Memorial to the God-given rights and freedom which we have in the USA and which all of you defended so valiantly.”

This memorable event for St. Johns was successful primarily because of the 40-50 parishioners who together did the work to make this happen.

*Yours in Christ,
Michael J. Dobransky – Capt., US Air Force (Ret.)
Coordinator-Veterans Commemoration
St. John Ukrainian Orthodox Church
Johnson City, New York*

100 - річний Ювілей Собору Святого Князя Володимира у Чикаго



29-30 жовтня 2016 року громада стародавньої церкви відзначала своє сторіччя. До цієї події громада готувалася заздалегідь, плануючи низку заходів, присвячених святкуванню ювілею. На Великій Вечірні, якою святкування розпочалося,

вірні разом з Владикою Митрополитом Антонієм, Предстоятелем Української Православної Церкви США; Архiepіскопом Даниїлом, Предстоятелем Собору Св. Кн. Володимира; Єпископом Андрієм, єпископом Української Православної

ної Церкви Канади; Єпископом Панкратієм, єпископом Грецької Православної Церкви у Південній Америці підносили молитви подяки Богові за Його благословення катедральної парафії на шляху випробувань і перемог довжиною



News



у 100 років. У своїй проповіді Владика Даниїл нагадав про хрещення України Великим Київським Князем Володимиром, і звернув увагу присутніх на те, що не все завжди у нашому житті, як і в історії нашого народу, проходить гладко і спокійно, але Господнім промислом і з Його святої волі, виходить якнайкраще для слави Божої.

Зранку у неділю на святкову Божественну Літургію зібралось багато парафіян та гостей. Учні Школи Українознавства вітали Владик квітами на сходах храму. Віршем, спеціально написаним до ювілею, і який продекламувала Андріана Думка, Владик запрошували увійти до храму і у щирій молитві згадати усіх тих, хто поклав часточку своєї душі на Вівтар служіння Богові у цьому Соборі, та просити Господа про подальші благословення для нащадків наших славних попередників - сьогоднішніх парафіян. Владик також привітали Голова Парафіяльної Управи, Голова Сестрицтва та Настоятель Собору, о. Іван. На Службі Божій, чудово прикрашеній величним співом хору під керівництвом п. Володимира Поповича, усі щиро молились за тих, хто відійшов від у вічне життя, та за щасливе майбутнє громади. У своїй богонатхненній проповіді Митрополит Антоній згадав

історію заснування та розвитку громади Собору. Прагнення і волю до самовизначення її фундаторів як православних українців, та відзначив, що головною частиною нашого святкування повинна бути наша участь у Святому Причасті, прийняття Господа нашого Ісуса Христа у своє серце і душу. Наприкінці Божественної Літургії Владика Митрополит вручив церковні нагороди тим членам парафії, які найбільше потрудилися для слави Божої у громаді. Серед них були і найстарші члени парафії, а також і молоді, які своєю жертівністю спричиняються до розвитку Церкви та її процвітання.

Після Служби Божої усі попрямували до Українського Культурного Осередку на святковий бенкет. У залі, заповненій нашими парафіянами, священиками та гостями з інших парафій, представниками Українського Консульства, членів Уряду та різних українських організацій, лунали слова привітання та найкращих побажань на адресу Владика Даниїла, Предстоятеля Собору, отця Івана та усієї громади Собору Святого Володимира. Гостей розважали виступи місцевих артистів та дитячих колективів, а також танцювального ансамблю "Горлиця", який навчається при Школі Українознавства. Потішили нашу громаду і гості зі щедрих дарунками, а особливо п. Богдан Ватраль, колишній випускник нашої Школи Українознавства, з даром від Кредитової Спільноти "Самопоміч" та п. Христа Верещак від фундації "Спадщина".

З почуттям глибокої вдячності нашому Небесному Отцеві за Його благословення на 100-річному шляху парафії та з твердою вірою у світле майбутнє парафіяльної громади розходились гості по своїх домівках, ніби виголошуючи з псалмопівцем Давидом: "Межі мої пройшли по прекрасних місцях, і гарна для мене спадщина моя!"

Добродійка Лілія Лимар



Молодь і діти церкви Святого Івана Хрестителя в Портланді, штат Орегон, збирають кошти для сиріт в Україні St. John the Baptist Youth Fundraises for the UOC of the USA



День Подяки і початок Різдвяного посту – це час для нас замислитися над тим, якими ласками обдарує нас Господь, бути вдячними за все, що ми маємо і пам'ятати про тих, кому пощастило менше.

Ще в січні, пам'ятаючи про тих хто в потребі, діти, підлітки і молодь церкви Святого Івана Хрестителя в Портланді, штат Орегон, поставили собі за мету назбирати \$1,000, щоб допомогти підтримати добродійну діяльність УПЦ США в Українських дитячих будинках. Кошти надходили від членів парафії та покупців вареників, що мали нагоду залишити пожертви в спеціальній скарбничці.

В травні цього року Його Високопреосвященство Архієпископ Даниїл відвідав нашу парафію і розповів про стан спеціалізованих сиротинців в Україні. Фільм і слайди дуже зворушили наших наймолодших парафіян, надихнули їх зробити імпровізовані скарбнички і наповнити їх копійками зі своїх кишенькових грошей, щоб допомогти сиротам.

6-го листопада наші діти мали невеличкий виступ. За допомогою віршів вони нагадали всім парафіянам як важливо працювати разом, щоб виконати завдання, яке не під силу одній людині.

19-го та 20-го листопада наша молодь організувала продаж солодоців, щоб додати прибуток від продажу до вже зібраних коштів.

Копійка за копійкою, долар за долларом, тиждень за тижнем і діти та молодь не тільки досягнули своєї мети, а більш ніж подвоїли суму, яку хотіли назбирати. \$2,248.96 ми надіслали в консисторію з проханням до Владики Даниїла (який вирушає в Знамянку в грудні) - використати кошти на потреби сиріт.

Наймолодші і найстарші парафіяни плідно попрацювали разом, щоб зібрати кошти. З Божою допомогою ми будемо продовжувати добродійну діяльність, що допомагати тим, хто цього потребує.

November is a wonderful time to reflect on the abundance of God's blessings and remember those less fortunate than us.

Remembering those in need, the children, teens and young adults of St. John the Baptist in Portland, Oregon, set a goal in January 2016 to raise \$1,000 to help the UOC of the USA support charitable missions in Ukraine.

The funds raised came from generous donations from members of the parish and from perogie customers, who placed donations in a fundraising jar.

Bishop Daniel visited St. John the Baptist in May and gave a wonderful presentation on the orphanages in Ukraine. His message inspired our younger children to decorate fund raising jars that have since been filled with \$215 in coins for the orphans.

On November 6, our children shared a special poem with our parishioners, reminding us all of the importance of working together to make a challenging goal easier to accomplish.

We organized and conducted a bake sale on November 19th and 20 to add to funds already collected.

Penny, by penny, dollar-by-dollar, week-by-week, we not only reached our goal, but also exceeded it. We are happy to present His Eminence Archbishop-Elect Daniel with a check for \$2,248.96 to take to Ukraine in December.

Working together has been a great experience for us and with God's blessing we will continue our charitable mission of helping those less fortunate than we are.

College Mission Trip to UKRAINE

SHOWING THE FACE
OF

Christ



June 2 - 17
2017
\$2,700

Join us in providing aid and
comfort to orphans with
disabilities in Znamyanka
and Puhachiv, Ukraine

For more information, or to register online:

WWW.UOCYOUTH.ORG

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE U.S.A.





Self Reliance New York Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

*Where confidentiality,
professionalism,
ultimate value and service
are always a top priority.*

MAIN OFFICE:

108 Second Avenue New York NY 10003-8392 Tel: 212.473.7310 Fax: 212.473.3251
E-mail: INFO@SELFRELIANCENY.ORG

Conveniently located branches:

KERHONKSON :

6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845.626.2938 Fax: 845.626.8636

UNIONDALE:

226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516.565.2393 Fax: 516.565.2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave Astoria, NY 11106 Tel: 718.626.0506 Fax: 718.626.0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631.867.5990 Fax: 631.867.5989

www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888-735-3735



2017 UOL LENTEN RETREAT (WEST)

With The Right Rev. Daniel, Bishop (UOC of USA)

The Very Rev. Protopresbyter Dr. Kenneth Bachofsky (ACROD)

"Lo, I am with you always. . ."

FROM PASCHA TO PENTECOST

*Sowing and Growing, Living and Giving,
Arriving and Thriving*

What is YOUR PLAN for Yourself? Your family?
Your Church Community?

Saturday, March 18, 2017

8:30 AM to 5:00 PM

(Junior and Senior Retreat Tracks)

Adult Registration Fee \$35.00 – Adults

Registration Fee \$20.00 (Ages 19 – 25)

Registration Fee Free (Ages 10 – 18)

Overnight accommodations available at Villa Maria
(Single Room w/Bath \$48.00; Double Room
w/Communal Bathroom \$20.00 per/person Double Occupancy
for long-distance travelers and others. Rates are subject to change.

Villa Maria Education and Spirituality Center

2067 Evergreen Road • P.O. Box 424 • Villa Maria, PA 16155 • Phone: 724-964-8886

If you have questions or need more information email
Stephanie Rimedia @ OhioWestPARetreat@outlook.com



Lenten Retreat

*Sponsored by the Ukrainian
Orthodox League*

April 1, 2017

*Fr. Bazyl Zawierucha
and*

Fr. Anthony Perkins

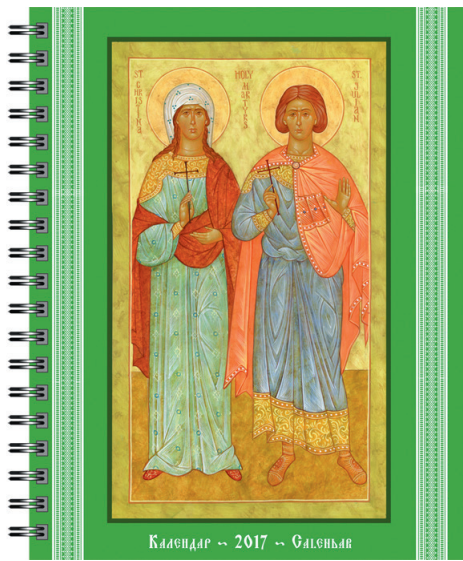
*will explain the elements of the Divine Liturgy
using a video to explain the beauty of our
Divine Liturgy.*

Open to Adults and Adolescents

*St. Francis Center for Renewal
395 Bridle Path Road
Bethlehem, PA*

*Retreat registration rate \$45 (late fee \$10)
Registration includes all meals, breakfast, lunch and dinner.
For more information contact: Oleh or Natalie Bilynsky at
nsufler@aol.com call – 610-892-7315*

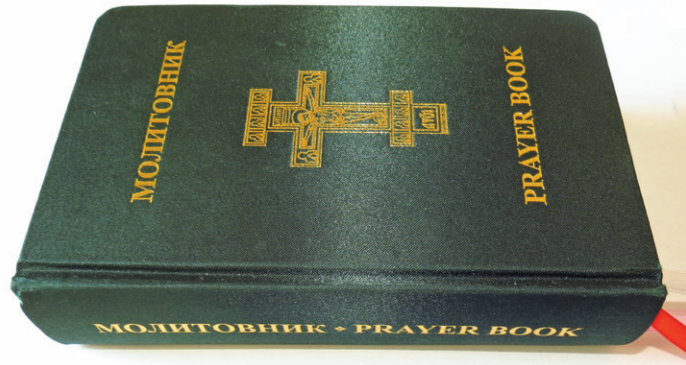




Calendar 2017 / Orthodox Daily Planner

(Available at UOCofUSA.org)

- Daily Planner with the saints / feast of the day and readings;
- New spiral bound
- Year in review 2016
- List of main Ukrainian and American holidays
- Paschalion
- Directory of parishes and clergy
- List of Names of Saints in Eng. and Ukr.
- and much more...



PRAYER BOOK – МОЛИТОВНИК

New 4th EDITION – Нове 4-те ВИДАННЯ

- | | |
|--------------------|-------------------|
| ✓ More comfortable | ✓ Більш зручніший |
| ✓ Updated | ✓ Доповнений |
| ✓ Corrected | ✓ Виправлений |

Order NOW! – Заможляйте ВЖЕ! – \$24.95

**Same price for over 12 years
Така сама ціна вже 12 років**

uocofusa.org

**Holy
Baptism...**
as of 12/07/2016



Avenson, Daniel Michael

baptized and chrismated on November 26, 2016 in St. Andrew Church, Los Angeles, CA. Child of Mikhail Dementyev and Viktoriya Tryukhan. Sponsors: Pavel Parshin and Yuliya Valova. Celebrated by Fr. Vasyly Shtelen.

Babayan, Yuri baptized and chrismated on September 11, 2016 in St. Andrew Church, Boston, MA. Child of Levon Babayan and Svetlana Berezuk. Sponsors: Russo Khubetsov and Natalya Ganehina. Celebrated by Fr. Roman Tarnavsky.

Bench, Nicole Maria baptized and chrismated on February 21, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Ivan Bench and Vitalina Tsurkan. Sponsors: Vadym Lysenko, Khrystyna Dydyk, Andriy Samborsky and Tetiana Kosovan. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Berezyuk, Samuel Aleksey baptized and chrismated on October 2, 2016 in St. Andrew Church, Boston, MA. Child of Aleksey Berezyuk and Viktoria Bratchenko.

Sponsors: Yuri Babayan and Tatyana Melnik. Celebrated by Fr. Roman Tarnawsky.

Biloshytskyy, Alan baptized and chrismated on October 1, 2016 in St. Michael Church, San Francisco, CA 94103. Child of Oleksandr Biloshytskyy and Alona Pompenko. Sponsors: Aleksandr Andreyenko and Irina Etina. Celebrated by Fr. Georgiy Tyapko.

Boechko, Yuri Andriy baptized and chrismated on November 19, 2016 in St. Vladimir Church, Parma, OH. Child of Andriy Boechko and Tanya Dovhalyuk. Sponsors: Oleg Oliyarnik and Nadya Percie. Celebrated by Fr. Michael Hontaruk.

Boyko, Oksana baptized and chrismated on October 12, 2015 in St. Mary Protectress Church, Spring Valley, CA 91977. Child of Victor Boyko and Alla Alekseenko. Sponsors: Ihor Ivasyk, Vasyly Mykhaylyuk, Oleksandra Matykyshyu and Christine Stolec. Celebrated by Fr. Myron Mykhaylyuk.

Cara, Eli baptized and chrismated on August 10, 2014 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Anatoli Cara and Julija Pawlushkina. Sponsors: Fr. Deniss Makejenko and Zavinta Makejenko. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Chaykivska, Veronika baptized and chrismated on August 14, 2016 in Holy

Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Volodymyr Chaykivskyy and Nataliya Kutsyk. Sponsors: Lubomyr Buyak and Tetiana Mykytchyn. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Chechur, John baptized and chrismated on November 20, 2016 in St. Andrew Church, Los Angeles, CA. Child of Ivan Chechur and Marina Prodan. Sponsors: and Alla Tokareva. Celebrated by Fr. Vasyly Shtelen.

Cherevko, Olexandr V. baptized and chrismated on August 31, 2014 in Holy Trinity Church, Brooklyn, NY. Child of Vasyly Cherevko and Tetyana Cherevko. Sponsors: Yevhen Cherevko and Olga Moshevich. Celebrated by Fr. Todor Mazur.

Chernikova, Maria Elizabeth baptized and chrismated on October 31, 2015 in St. Mary Protectress Church, Spring Valley, CA 91977. Child of Volodymyr Chernikov and Iliia Zhuravel. Sponsors: and Svitlana San Goze. Celebrated by Fr. Myron Mykhaylyuk.

Chukhray, Jonathan baptized and chrismated on January 25, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Pavel Chukhray and Alla Rybak. Sponsors: Serguei Tchernikov and Kristina Oleynik. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Cruz, Adrian baptized and chrismated on October 8, 2016 in Assumption of the

Virgin Mary Church, Northampton, PA. Child of Angel Cruz and Viktoria Dzeraniuk. Sponsors: Guliana Holobeny. Celebrated by Fr. Bazyl Zawierucha.

Dale, Ella baptized and chrismated on September 4, 2016 in St. John the Baptist Church, Portland, OR. Child of Matthew David Dale and Martha Lebid. Sponsors: Ivan Lebid and Nastia Khakhoula. Celebrated by Fr. Volodymyr Zinchyshyn.

Emmanuelov, Katherine A. baptized and chrismated on Agosto 26, 2016 in St. Michael Church, San Francisco, CA. Child of Artem Emmanuelov and Iana Maistrenko. Sponsors: Artem Dovgopoly and Victoria Andreychikova. Celebrated by Fr. Gregoriy Tyapko.

Gemba, Sofia baptized and chrismated on November 23, 2014 in Holy Trinity Church, Manhattan, NY. Child of Vitaliy Gemba and Oksana Gemba. Sponsors: Ivan Gavrylenko and Iryna Rydyk. Celebrated by Fr. Todor Mazur.

Grimm, Charlotte Rose baptized and chrismated on September 18, 2016 in St. Nicholas Pro-Cathedral Church, North Olmsted, OH. Child of Scott Logan Grimm and Scott Logan Grimm. Sponsors: Nicholas Brown and Amanda Brown. Celebrated by Fr. Dennis Kristof.

Gryniv, Olena baptized and chrismated on October 1, 2016 in Holy Trinity Mission Parish Church, Seattle, WA. Child of Ruslan Gryniv and Paula Marie Leal. Sponsors: Jeremy Tejada and Christina Gryniv. Celebrated by Fr. Andriy Matlak.

Gykavchuk, Maxym baptized and chrismated on November 9, 2014 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Mykhailo Gykavchuk and Oksana Yakubovych. Sponsors: Ihor Hryhoryshyn and Oleksandra Kit. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Hamilton, Richard baptized and chrismated on September 4, 2016 in St. Volodymyr Mission Church, Kerhonkson, NY 12446. Child of Richard A. Hamilton and Betty Jean Jerome. Celebrated by Fr. Yuri Bazylevsky.

Innes-Jones, Zella Sophia baptized and chrismated on October 30, 2016 in St. Michael Church, Woonsocket, RI. Child of Scott Arden Innes-Jones and Brandee Nicole Leon. Sponsors: Deacon Paul Cherkas and Pani Mary Ann Cherkas. Celebrated by Fr. Boris Kroner.

Jeffs, Michael Benjamin baptized and chrismated on May 15, 2016 in St. Andrew Church, Los Angeles, CA. Child of Ryan p. Jeffs and Vivian Dolgonosova. Sponsors: Bradley Jeffs and Christopher Valbona. Celebrated by Fr. Vasyl Shtelen.

Kasperuk, Oleksiy baptized and chrismated on May 4, 2014 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Volodymyr Kasperuk and Halyna Bilovych. Sponsors:

Roman Lesiv, Yaroslav Kasperuk, Nataliya Trush and Nataliya Kuliak. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Kerechan, Evelina baptized and chrismated on October 15, 2016 in St. Volodymyr Church, Chicago, IL. Child of Mykhaylo Kerechan and Diana Shymyk. Sponsors: Roman Kozii and Tatiana Curtis-Nettles. Celebrated by Fr. Ivan Lyamar.

Kimeridze, Anthony baptized and chrismated on October 23, 2016 in St. Volodymyr`s Church, New York, NY. Child of Shota Kimeridze and Zoia Pashchak. Sponsors: Archil Kimeridze and Olena Stanko. Celebrated by Fr. Volodymyr Muzychka.

Kolesnyk, Vladyslav baptized and chrismated on October 14, 2016 in St. Volodymyr Church, Chicago, IL. Child of Taras Salyuk and Nataliya Kolesnyk. Sponsors: Aaron John Olsen and Olga Malinovska. Celebrated by Fr. Ivan Lyamar.

Kolev, Lilia Uliya baptized and chrismated on June 26, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Georgi Kolev and Iryna Solovei. Sponsors: Valentyn Solovey and Uliya Davydenko. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Kronshtal, Arsen baptized and chrismated on July 16, 2009 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Nazar Kronshtal and Tetyana Podolyak. Sponsors: Vasyl Karetsky and Olena Havryshuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Kuizhuklu, Sophia baptized and chrismated on October 8, 2016 in Holy Trinity Mission Parish Church, Seattle, WA. Child of Vadym Kuizhuklu and Zinaida Kazany. Sponsors: Alexandr Barbaras and Iuliia Godiashcheva. Celebrated by Fr. Andriy Matlak.

Kurdyban, Timur Ivan baptized and chrismated on September 04, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Andriy Kurdyban and Tetiana Urkevich. Sponsors: Igor Iurchuk and Sofiya Shved. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Kurdyban, Esmina Maria baptized and chrismated on September 4, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Andriy Kurdyban and Tetiana Urkevich. Sponsors: Ivan Basnianyn and Mariya Balabukh. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Levenchuk, Matthew baptized and chrismated on August 31, 2014 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Andriy Vorobchak and Oksana Levenchuk. Sponsors: Stepan Kobzey and Zoryana Rozdolska. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Lytvak, Michael baptized and chrismated on September 18, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Oleh Lytvak and Kateryna Makoviyehuk. Sponsors: Andriy Striletsky and Halyna Floreskul. Celebrated by Fr. Andriy.

Maruszak, Luke Thomas baptized and chrismated on September 10, 2016 in St. Andrew Church, Atlanta, GA 3004. Child of Bogdan Maruszak and Iwona Maruszak. Sponsors: Stefan Yurkevich and Irina Sur. Celebrated by Fr. Petro Siwko.

Mazurenko, Nicole Paula baptized and chrismated on July 11, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Pavlo Mazurenko and Oleksandra Mykhailiuk. Sponsors: Dmytro Kladko and Oksana Hudz. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

McGraw, Preston Richard baptized and chrismated on September 11, 2016 in Sts. Peter and Paul Church, Lyndora, PA 16045. Child of Casey Robert McGraw and Lavra Ann Russo. Sponsors: Douglas Mason II and Michael Allen Johnson and Sarah Jean Boice. Celebrated by Fr. Paisius R. McGrath.

Oliynyk, Zhdan Ioan baptized and chrismated on March 30, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Mykola Oliynyk and Ulyana Pikhunyk. Sponsors: Taras Pikhunyk and Nina Mediukh. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Oliynyk, Oleksander baptized and chrismated on July 30, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Yaroslav Oliynyk and Olena Didych. Sponsors: Mykhaylo Drebot and Yuliya Didych. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Pavlyshyn, Daniel Arseniy baptized and chrismated on June 28, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Volodymyr Pavlyshyn and Olha Omelyvkh. Sponsors: Vasyl Hudy and Hrustyna Sadova. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Pilarczyk, Natalia baptized and chrismated on February 8, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Rafal Pilarczyk and Malgorzata Kruczenkow. Sponsors: Lukasz Greda and Marta Jarzab. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Pylypiuk, Mark baptized and chrismated on November 26, 2016 in St. Andrew Church, Los Angeles, CA. Child of Andriy Pylypiuk and Khystyna Kets. Sponsors: Andriy Marchuk and Olena Kets. Celebrated by Fr. Vasyl Shtelen.

Pylypyuk, Nicholas Alexander baptized and chrismated on June 4, 2016 in St. Mary the Protectress Church, Rochester, NY. Child of Oleksandr Pylypyuk and Nataliya Barsukova. Sponsors: Rostyslav Fedysiv and Marta Fediuk. Celebrated by Fr. Igor Krekhovetsky.

Pylypyuk, Michael Alexander baptized and chrismated on June 4, 2016 in St. Mary the Protectress Church, Rochester, NY. Child of Oleksandr Pylypyuk and Nataliya Barsukova. Sponsors: Taras Kostiv and Sofiya Kreminska. Celebrated by Fr. Igor Krekhovetsky.

Rashev, Sofia baptized and chrismated on July 31, 2016 in St. Volodymyr Church,

Chicago, IL. Child of Kamen Rashev and Margarita Kurinna. Sponsors: Ivaylo Ivanov and Inga Tice. Celebrated by Fr. Ivan Lymar.

Rogovets, Ilya baptized and chrismated on January 25, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Ruslan Rogovets and Lena Tymovfi. Sponsors: Dmytro Platash and Olga Katunina. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Salvador Efremov - Davidson, Victor James baptized and chrismated on August 28, 2016 in Sts. Peter and Paul Church, Palos Park, IL 60464. Child of Viktor Efremov and Vasilisa Vasilyeva. Sponsors: Oleksandr Kovalenko and Ekaterina Tokareva. Celebrated by Fr. Vasyl Sendeha.

Shevchuk, Matthew baptized and chrismated on November 29, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Oleksandr Shevchuk and Svitlana Kysla. Sponsors: Aleksej Jurcenko and Irina Karatchentseva. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Shur, Leo baptized and chrismated on February 14, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Nick Shur and Oksana Kykot. Sponsors: Viktor Savchuk and Oksana Steglik. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Siensa, Valentino baptized and chrismated on September 2, 2016 in Sts. Peter and Paul Church, Palos Park, IL 60464. Child of Erick Siensa and Yuliya Shukavuk. Sponsors: and Anastasia Quinby. Celebrated by Fr. Vasyl Sendeha.

Sorokhan, Christina baptized and chrismated on November 22, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Mykola Sorokhan and Yana Makoviychuk. Sponsors: Volodymyr Rozdolskyy and Olha Boychuk. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Sushanska, Angelina baptized and chrismated on January 5, 2014 in St. Andrew Church, Atlanta, GA. Child of Igor Sushanskiy and Martha Chekhovych. Sponsors: Sergey Chekhovych and Marianna Hlyvyy. Celebrated by Fr. Bohdan Maruszak.

Sushanska, Tereza baptized and chrismated on October 2, 2016 in St. Andrew Church, Atlanta, GA. Child of Igor Sushanskiy and Marta Chekhavych. Sponsors: Oleksandr Hlyvyy and Inna Chekhavych. Celebrated by Fr. Bohdan Maruszak.

Svystun, Emma baptized and chrismated on September 9, 2016 in St. Mary's UOC Church, New Britain, CT. Child of Zakhar O. Svystun and Magdalena D. Bielez. Sponsors: Sergiy Svystun, Katherina Meshko and Agata Bielez. Celebrated by Fr. Andrii Pokotylo.

Tsakhniy, Maxym baptized and chrismated on May 14, 2016 in Holy

Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Ivan Tsakhniy and Victoriya Kostyuk. Sponsors: Kostyantyn Tkach, Galyna Stavis, Andriy Antonyuk and Tetyana Drozhzhyna. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Tsaryk, Timothy baptized and chrismated on September 18, 2016 in St. Michael Church, San Francisco, CA 94103. Child of Serhiy Tsaryk and Nadiia Lopatchenko. Sponsors: Taras Kurdyna and Elena Demenchukova. Celebrated by Fr. Georgiy Tyapko.

Viksich, Eva baptized and chrismated on August 6, 2016 in Holy Trinity Church, Trenton, NJ. Child of Andrey Knysh and Svitlana Viksich. Sponsors: Pavel Kauryzhnykh and Viktoria Rybalov. Celebrated by Fr. Zinovy Zharsky.

Visa Ann Ratliff, Addison baptized and chrismated on July 2, 2016 in Sts. Peter and Paul Church, Youngstown, OH. Child of David James Ratliff and Ana Visa Mark. Sponsors: Brad Simon and Erica Mark. Celebrated by Fr. John W. Harvey.

Voznyuk, Sofia Vlada baptized and chrismated on September 25, 2016 in St. Andrew Memorial Church Church, So. Bound Brook, NJ. Child of Volodymyr Voznyuk and Shchetyna Liudmyla. Sponsors: Yuri Kosachevich and Tatiana Lesiv. Celebrated by Fr. John Lyszyk.

Whelan, Anastacia baptized and chrismated on May 25, 2014 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Timothy Ryan Whelan and Inna Muzykansky. Sponsors: Christopher Whelan and Gabrielle Muzykansky. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Whelan, Alexandra baptized and chrismated on July 2, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Timothy Ryan Whelan and Inna Muzykansky. Sponsors: Michael Whelan and Casey Muzykansky. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Yabluchanskiy, Nikita Nikolay baptized and chrismated on October 5, 2016 in St. Mary Dormition Church, Jones, OK. Child of Andriy Yabluchanskiy and Valeriya Strikhar. Sponsors: Dr. George Kurdgelshvili and Irma Gomarteli. Celebrated by Fr. Rafael.

Zadoyan, Nick baptized and chrismated on June 18, 2016 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Denys Zadoyan and Irina Dovbush. Sponsors: Yuriy Gapich and Olena Chukicheva. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Zens, Larissa Pauline baptized and chrismated on July 23, 1994 in St. John the Baptist Church, Portlan, OR 97202. Child of Michael David Zens and Elizabeth (Jakovenko) Zens. Sponsors: Frederick Zens Jr and Natalie Gebet. Celebrated by Fr. Michael Sokyrka.

Zhuravel, Maxym baptized and chrismated on August 14, 2016 in St.

Volodymyr Church, Chicago, IL. Child of Andriy Zhuravel and Liubov Vasylyshyn. Sponsors: Roman Kozii and Natalia Garnovska. Celebrated by Fr. Ivan Lymar.

Zribnyak, Viktor Stanislav baptized and chrismated on October 11, 2015 in Holy Trinity Church, Bensenville, IL. Child of Volodymyr Zribnyak and Yana Bondarenko. Sponsors: Ventzeslav Valev and Natalia Beitler. Celebrated by Fr. Bohdan Kalynyuk.

Zviazhynski, Katerina Yuria baptized and chrismated on August 27, 2016 in Holy Trinity Church, Trenton, NJ. Child of Yury Zviazhynski and Iryna Zatyneyko. Sponsors: Artem Pauliukevich and Nadiya Pavlishyn. Celebrated by Fr. Zinovy Zharsky.



Iurii Baiurak and Alina Baiurak in St. Volodymyr Cathedral Parish, New York, NY on September 26, 2015 witnessed by Olesya Mykulyak and . Celebrant: Fr. Volodymyr Muzychka.

Waltet Fedchenko and Andrea Lee Sprowles in St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH on October 1, 2016 witnessed by Kevin J. Kustich and Katharine M. Hamilton. Celebrant: Fr. John Nakonachny.

Roman Kozii and Svitlana Humeniuk in St. Volodymyr Cathedral Parish, Chicago, IL on November 21, 2015 witnessed by Anatolij Radzievskii and Kristina Sylenko. Celebrant: Fr. Ivan Lymar.

Ovidiu Ciprian Lup and Nataliia Kurysh in St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH on October 8, 2016 witnessed by Cosmin Buidan and Lyudmyla Klym. Celebrant: Fr. John Nakonachny.

Oleh Lytvak and Kateryna Makoviychuk in Holy Trinity Parish, Bensenville, IL on June 14, 2009 witnessed by Nataliya Hudz and Vitaliy Hudz. Celebrant: Fr. Bohdan Kalynyuk.

Oleg Oliyarnik and Tatiana Kotal in St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral Parish, Cleveland, OH on September 09, 2016 witnessed by Aleksey Akruzhnou and Aileen Acompanado. Celebrant: Fr. John Nakonachny.

Michael L. Patrick and Helen F. Woznak in Holy Ascension Parish, Indiana, PA on October 9, 2016 witnessed by Donna Woznak and Berdette Walker. Celebrant: Fr. George Hnatko.

Ethan Rhodes and Krista Ulbricht in Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH on October 15, 2016 witnessed by Phillip Heisey and Ginny Ulbricht. Celebrant: Fr. John W. Harvey and Fr. Vasyl Pasakas.

Joseph Sanetrick Jr and **Eryna Yurivivna Honchar** in Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH on October 15, 2016 witnessed by Ethan Nixon and Natalie Nixon. Celebrant: Fr. John W. Harvey and Fr. Steve Repa.

Max (Maksym) Shtefan and **Elizabeth Asnin** in St. Mary`s Parish, New Britain, CT on September 10, 2016 witnessed by Andrew Shtefan and Briana Capaldi. Celebrant: Fr. Andrii Pokotylo.

Timothy James Spencer and **Nicole Lynn Burlock** in Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH on July 9, 2016 witnessed by Alexa Kate and Michael Demetrios. Celebrant: Fr. John W. Harvey.

Zakhar O. Svystun and **Magdalena Diana Bielez** in St. Mary`s Parish, New Britain, CT on September 10, 2016 witnessed by Sergiy Svystun and Agata Bielez. Celebrant: Fr. Andrii Pokotylo.

Bohdan Oleksander Yaremko and **Ekaterina Anatoliyevna Atamanova** in Holy Trinity Parish, New York, NY on May 26, 2007 witnessed by Alexander Sydoriak and Irina Atamanova. Celebrant: Fr. Todor Mazur.

Jo Vinson, Betty of Harrah, OK on October 19, 2016 at the age of 74 years, officiating clergy Archimandrite Rafael (Ralph Moore) of St. Mary Dormition Parish, Jones, OK.

Korhun, Maria of Albany, NY on November 9, 2016 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. Vasyl Dovgan of St. Nicholas Parish, Troy, NY.

Korhun, Michael of Albany, NY on November 17, 2016 at the age of 92 years, officiating clergy Fr. Vasyl Dovgan of St. Nicholas Parish, Troy, NY.

Kramer, Katherine of Allentown, PA on August 22, 2016 at the age of 81 years, officiating clergy Fr. Anthony Perkins of St. Mary's Parish, Allentown, PA.

Kulish, Helen of Warners, NY on September 14, 2016 at the age of 86 years, officiating clergy Fr. Mykola Andrushkiv of St. Luke`s Parish, Warners, NY.

Lonchena, Helen of Evans City, PA on October 16, 2016 at the age of 93 years, officiating clergy Fr. Paisius R. McGrath of Sts. Peter and Paul Parish, Lyndora, PA.

Malowany, Walter S. of Syracuse, NY on July 1, 2016 at the age of 89 years, officiating clergy Fr. Mykola Andrushkiv of St. Luke`s Parish, Warners, NY.

Murgen, Robert of Aliquippa, PA on September 28, 2016 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. Michael Kochis of St. Vladimir Parish, Ambridge, PA.

Orenchak, Catherine of Masury, OH on November 6, 2016 at the age of 100 years, officiating clergy Fr. Andrew Gall of St. John the Baptist Parish, Sharon, PA.

Paradowski, Olga of Loudonville, NY on November 3, 2016 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. Vasyl Dovgan of St. Nicholas Parish, Troy, NY.

Parchomenko, Nicholas of Macungie, PA on September 16, 2016 at the age of 56 years, officiating clergy Fr. Bazyl

Zawierucha of Assumption Parish, Northampton, PA.

Rock, Ed of Hermitage, PA on November 11, 2016 at the age of 64 years, officiating clergy Fr. Andrew Gall of St. John the Baptist Parish, Sharon, PA.

Schaffer, Anna V. of Allentown, PA on August 25, 2016 at the age of 92 years, officiating clergy Protopresbyter Robert Rebeck of Protection of the Blessed Virgin Mary Parish, Allentown, PA.

Sirochman, Paul of Masury, OH on October 2, 2016 at the age of 92 years, officiating clergy Fr. Andrew Gall of St. John the Baptist Parish, Sharon, PA.

Teply, Stanley of Gravois Mills, MO on October 7, 2016 at the age of 94 years, officiating clergy Fr. Bazyl Zawierucha of Assumption Parish, Northampton, PA.

Walek, George of Butler, PA on November 20, 2016 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. Paisius R. McGrath of Sts. Peter and Paul Parish, Lyndora, PA.

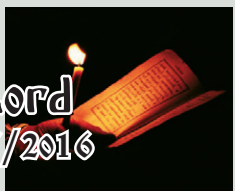
Wdowyczenko, Lidia of Jonesboro, AR on September, 13, 2016 at the age of 92 years, officiating clergy Fr. Ivan Lymar of St. Volodymyr Parish, Chicago, IL.

Woloschak, Paul of Boardman, OH on July 5, 2016 at the age of 84 years, officiating clergy Fr. John W. Harvey of Sts. Peter and Paul Parish, Youngstown, OH.

Zarayko, Vladimir of Northampton, PA on October 25, 2016 at the age of 77 years, officiating clergy Fr. Bazyl Zawierucha of Assumption Parish, Northampton, PA.

Zorka, Janet T. of Bridgeport, CT on August 31, 2016 at the age of 71 years, officiating clergy Fr. Stephen Masliuk of St. Mary Protection Parish, Bridgeport, CT.

Asleep in the Lord as of 12/07/2016



Beck, Irene of Michigan City, IN on October 10, 2016 at the age of 95 years, officiating clergy Fr. Vasyl Sendeha of Sts. Peter and Paul Parish, Palos Park, IL.

Bilcenkowycz, Nina of Park Ridge, IL on August 23, 2016 at the age of 91 years, officiating clergy Fr. Ivan Lymar of St. Volodymyr Parish, Chicago, IL.



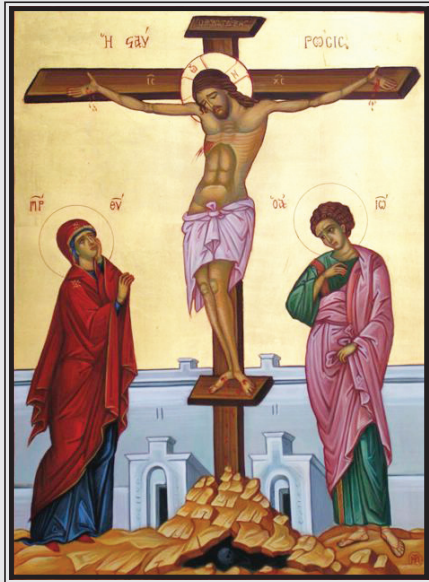
Ordination Anniversaries

November /
December

His Eminence Metropolitan Antony (to the Priesthood) November 26, 1972
 V. Rev. Gabriel Rochelle November 06, 2005
 Protopresb. George Hnatko November 10, 1957
 V. Rev. John Nakonachny November 19, 1972
 Protopresb. Nestor Kowal November 21, 1965
 V. Rev. Raymond Sundland December 03, 1977
 Rev. Gregory Jensen December 06, 1996
 V. Rev. Vasile Sauciu December 06, 1999
 V. Rev. John Lyszyk December 07, 1991
 V. Rev. Volodymyr Steliac December 10, 1995
 V. Rev. Robert Popichak December 13, 1997
 V. Rev. Volodymyr Khanas December 19, 1974
 Rev. Paul Bigelow December 23, 2000
 Protodn. Ihor Mahlay November 02, 1997
 Dn. James Stickel December 09, 2007
 Dn. Paul Cherkas December 29, 2013

May God grant to them many
happy and blessed years!





November – Листопад

1st 1965 -	BISHOP BOHDAN (SHPILKA)
17th 1986 -	METROPOLITAN ANDREW (KUSCHAK)
24th 1966 -	ARCHBISHOP IHOR (HUBA)
1st 1957 -	PROTOPRIEST VLADIMIR KASKIW
19th 1963 -	PRIEST JOHN JAROSHANSKYJ
12th 1966 -	PRIEST ALEXANDER BUTKIW
2nd 1958 -	MITRED PRIEST MYCHAJLO ZAPARYNIUK
25th 1968 -	PRIEST TEREITY SHYMANIV
16th 1974 -	PROTOPRESBYTER LEONTIY FOROSTIWSKYJ
21st 1975 -	PRIEST JOSEPH MIHALY
3rd 1976 -	PROTOPRESBYTER OMELAN MYCYK SR.
5th 1976 -	PROTOPRIEST JOHN SHNURER
9th 1978 -	PROTOPRIEST THODOSIJ DIATELOWYCYZ
9th 1979 -	PROTOPRIEST STACHY SCHADYNSKY
13th 1980 -	PROTOPRESBYTER JOSEPH ZELECHIVSKYJ
9th 1983 -	PROTOPRIEST NICHOLAS ANTOCHY
13th 1983 -	PRIEST PETER PETRUSH
2nd 1985 -	PROTOPRESBYTER FEDOT SHPACHENKO
29th 1996 -	PROTOPRIEST LOGHIN SHEMETYLO
21st 2008 -	IHUMEN GREGORY (WOOLFENDEN)
4th 2011 -	PROTOPRIEST MYCHAJLO BORYSENKO

Please remember in your prayers...

Проси мо за грати у Ваших молитвах...

December – Грудень

16th 2007 -	Archbishop Vsevolod (Majdanski)
6th 1950 -	PROTOPRIEST STEPHAN PROKOPCHUK
17th 1955 -	PROTOPRESBYTER WASYL DIAKIW SR.
29th 1962 -	PROTOPRIEST GREGORY PYPIUK
18th 1965 -	PRIEST PETRO KASIANCZUK
4th 1967 -	PROTOPRIEST MYKOLA MOHUCHY
1st 1969 -	PRIEST JURIJ SIKORSKYJ
14th 1973 -	PROTOPRESBYTER OLEXIJ POTULNYCKYJ
21st 1976 -	PRIEST IVAN CHUMAK
2nd 1984 -	PROTOPRIEST NICHOLAS YARMOLOVICH
12th 1987 -	PROTOPRIEST WASYL POKOTYLO
9th 1992 -	PROTOPRIEST FEDIR KOWALENKO
22nd 1997 -	PROTOPRESBYTER WOLODYMYR BAZYLEWSKYJ
25th 1997 -	PROTOPRIEST NESTOR STOLARCHUK
1st 2000 -	PROTOPRIEST ANDREW LASHINSKY
6th 2001 -	PROTOPRESBYTER PETRO SAHAJDACHNY
28th 2003 -	PROTOPRIEST VICTOR COOLEY
6th 2012 -	PROTOPRESBYTER HRYHORIJ PODHUREC
9th 2015 -	DEACON DAVID MASCARENAS

**Вічна пам'ять!
Memory
Eternal!!**

Orthodox Christian Bible Studies provides free multimedia resources that are formed - and informed - by the Holy Tradition of the Orthodox Church.

With our Bible studies you can plunge into a book of the New Testament, looking at the biblical text and its historical background, and learning how the biblical truths you learn can transform your life.

www.uocofusa.org — www.orthodoxyouth.org



Українське Православне Слово
Ukrainian Orthodox Word

P. O. Box 495
South Bound Brook, NJ 08880



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
OFFICE OF PUBLIC RELATIONS

CALENDAR OF EVENTS

Get involved in the life of your Church!

The success of all Church sponsored events depends upon your participation!

Caroling for Christ

Коляда для Христа

21 January, 2017 1PM
South Bound Brook, NJ

Pascha

Пасха

16 квітня, 2017 р.
16 April, 2017

Lenten Retreat West

18 March, 2017
Villa Maria, PA
See p. 38

St. Thomas Sunday Pilgrimage

22-23 April, 2017
South Bound Brook, NJ

Lenten Retreat

1 April, 2017
Bethlehem, PA
See p. 38

College Mission Trip to Ukraine

2-17 June, 2017
See www.UOCYouth.org